

# PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 25, Rue Sébastopol - REIMS



## Sur la Tombe abandonnée...

*Méditation pour le mois de Novembre, Poème composé par notre Secrétaire- Général, alors qu'il était aux Armées, dans le secteur fortifié du Jura, non loin de l'ancien Prieuré de Laval, dont il visitait le petit cimetière.*

Un cimetière,  
Un tout petit cimetière,  
En Franche-Comté:  
Un peu partout des tombes,  
De vieilles tombes  
Autour d'un calvaire....

Mon cimetière,  
Mon tout petit cimetière,  
Gisait à l'ombre de vieux murs,  
A l'ombre de vieux murs,  
Recouverts de mousse,  
Témoins séculaires  
D'un antique Prieuré...

J'entrai, curieux,  
Curieux de lire quelque Nom,  
Une date séculaire,  
Un souvenir...

Rien ! Je n'ai rien lu,  
Parce que je n'ai rien vu...

Je suis passé tout droit  
Devant la tombe fraîche  
Et fleurie, et polie,  
Rayonnante avec sa croix :  
Parce qu'on prie sur la tombe

[fraîche...

Mais, je me suis arrêté  
Sur la tombe abandonnée,  
J'ai relevé la croix

A demi terrée...  
En vain, j'ai cherché un nom ;  
Puis j'ai prié :  
Parce qu'on ne prie plus  
Sur la tombe abandonnée...

Pour qui ma prière ?  
Qui sait ? Dieu le sait, Lui...  
Dieu qui sait tout...  
Dieu qui peut tout...  
A l'âme qui, peut-être,  
A donné sa lumière,  
Attendait ma prière...

Toi aussi, Cher Cadet,  
En ces jours de Toussaint,  
Tu vas monter au cimetière :  
(Il faut toujours monter  
Quand on veut trouver Dieu...)

Alors, après avoir fleuri  
Les tombes de ceux qui te sont chers,  
Après t'être recueilli  
Pour une prière,  
Tu songeras à la tombe oubliée...

Eh pour elle, avec l'Eglise entière,  
En ces jours de Toussaint,  
Tu feras monter Ta prière,  
Pour que vers le ciel,  
Un élu de plus s'élève,  
S'élève de l'humble tombe abandonnée...

Ancien Prieuré de Laval  
Novembre 1939

Abbé Joseph RIPOLL — Aux Armées.

## ... MALLORCA SUENA RIOS

— Por José REINES REUS —

Sentada, si, a la vera del mar,  
sentada, si, la vera del mar...  
mi Mallorca sueña vós ;  
Vestida va de almendros floridos  
Y perfumada de azahar ;  
vestida va de almendros floridos...  
Todos vinen la maridar  
Todos riñen por la maridar  
Porque es calma y vica y bella ;  
todes riñen por la maridar...  
Los músicos, pintores y poetas  
bién la quisieran robar  
Sólo un principe la supo amar  
los músicos, pintores y poetas...  
con sublime amor y deja ;  
sólo un principe la supo amar...  
Es desde entonces que la quimera  
anida por Miramar ;  
es desde entonces que la quimera...

Un músico, tisico, genial,  
le ofrendó sus armonías .  
un músico, tisico, genial...  
Mientras, una Madama escribía,  
celosa, en contra un paufeto ;  
meintrás, una Madama escribía...  
Un festivo autor y pintor bohemio  
dióle título de calma ;  
un festivo autor y pintor bohemio...  
I, por ella, un poeta de gran fama,  
retratóse de ermitaño ;  
I por ella un poeta de gran fama...  
De todo Mallorca tiene, hermanos:  
torrentes, grutas, olivos...  
de todo Mallorca tiene, hermanos...  
Sólo le falta, Señor, un río  
con quién poderse casar ;  
Sólo le falta, Señor, un río  
Y, ese río, yo se lo voy a dar...  
con agua y fuente de rimas ;  
Y, ese río, yo se lo voy a dar...  
Puede que Mallorca, mi bella isla,  
dejé entonces de soñar...  
; sentada, si, a la vera del mar !...

## Un Personaje

— POR NOY DE ANDRAITX ...

Han pasado muchos años.  
Encontrando el amigo muy cambiado,  
lo que fué en su juventud dorada  
facil un autentico « arbitro de elegancia » hoy está desmantelado de estos trofeos, seco como un sarmiento, calvo como el trasero de un mono, con una nariz a lo Cirano de Bergerac, todo esto acompañado de los años me ha ocasionado una impresión de ruina un contraste del pasado con el presente. A pesar de todo esto el amigo sigue trabajando pues su retiro no llega a cubrir sus necesidades de algunos días, no es todo rosa en la Isla del turismo. Pero

si el físico, la fachada ha cambiado no es así por su espíritu que sigue siendo una fuente inagotable de ironía con gusto a limón.

Sigue siendo el artesano, el maestro de la diatriba con el mismo carácter la « sens façon » con naturalidad innata cundo se de poner un par de banderillas.

Su non — conformismo sigue afechado a él como el molusco a la roca y a pesar de sus contradicciones en el fondo de su non — conformismo es el eterno humano, él quisiera un mundo más justo, más feliz, esto y otras cosas más le procuraron una cruel

(Pasa en página 2)

# Camino viejo...

## Cuantos años tienes...?

Para mí, cincuenta... En donde los primeros años aprendí a conocerte. En ese momento tenía ocho años, en donde mis primeros recuerdos son de alegría que tenía al conocerte si Casi cada semana, digo « casi », porque tenía tres hermanos en donde también querían tener la misma alegría de conocerte que poca cosa era, pero mucha para nosotros. Todos los viernes, una vez cada uno, a las nueve de la noche, nuestro querido difunto padre nos cargaba el carro de cuerda de palmito para emprender, viejo camino, en donde al salir de nuestra casa, las recomendaciones del padre eran : « No tienes que dormirte antes de haber pasado las dichas vueltas del coll d'En Dri-chol !... ».

Después de las vueltas, donde ya habían hecho un esfuerzo de no dormirnos, pues amarraban las riendas a la izquierda del carro, y la burra blanca : « tras ! tras ! » hasta la luz del farol que daba claridad hasta Palma que llamamos : « Ciudad »...

Treinta y tres kilómetros !... andando sin sentir nada mas que el ruido de los otros carros y algún carretero que cantaba algunas glosas tan hermosas, y alguna palabra cuando pasaba adelante diciéndome : « Vi-gueto !... » De tanta voz, que me despertaba... Viendo campos y pinos, porque no era como ahora, que todo casi es una calle, no habían casitas, pocas, tan pocas, que sus llamadas me vienen en la memoria, cuando cada año vengo, en mis vacaciones, disfrutando de tus viejos recuerdos. Camino viejo, cuantos años tienes ?...

Las llamadas tus casitas empezando por CAMPO DE MAR, PAGUE-RA, una sola casa que hacia café para los carreteros que pasaban cargados de metro, y de fechaines, y nosotros después « SES ROTES VE-YES », SANTA PONSÀ, en donde allí los pescadores, con los cestos llenos cubiertos de mata verda y fresca, esperaban el correo que se los llevaba...

Así a Ciudad más lejos llamados CA'NE PEUS BRUTS, al decir C'AN GALLET, adelante CAS' SEBONES, SE CREU D'EN MONCADES, SE LLENGONISE llamada también TI-RADE LARGE, y SON QUELIU, en donde había siempre muchos cerditos que se pasaban por el campo : POR-TAL NOU, en fin CAS'GUETELLA, en donde no olvido nunca en mi vida al volver de Palma...

Era nuestro descanso que teníamos allí, nos parábamos a comer yo y el burro... Mi padre me daba tres pesetas diciendonos : « Dos pesetas para el burro, una para ti ! para comer !... » Pero que malo era ?... Mañana era domingo, y tenía que divertirme con mis compañeros y me decía : « Una peseta por el burro ! una para comer ! y otra para domingo !... Vamos llegando hasta PALMA en la posada de CAMPOS, descargamos todo y volvimos a cargar, y camino hasta S'ARRACO !... »

También tengo el recuerdo en donde la llegada en la posada que esperaba... Mi padre que me llevaba fonda de C'AN JUAN DE SAIGO, que no faltó de ir este verano. Todo esta igual como antaño. Aquí bebíamos chocolate con enseimadas ; que gusto tenía tal cosa ! Los niños de hoy no hacen caso de estas cosas : se gastan mas dinero los días de la semana que yo no podría en veinte años de mi juventud !... Que van bien o no, yo creo que no !... Cada persona tiene su destino, no ?...

Haciendo camino, después de bien comido y bebido vino... Pues ya se volvía a dormir el niño. Que buenos son mis recuerdos !... Pero, Camino viejo, cuantas cosas has visto ! Cuantas veces, yo y mis hermanos, y otros de más, podríamos haber caído en un barranco y ser muertos... Pues no era un VIGUETO !... Nunca llego nada nosolamente en tu, viejo camino, sino que otros caminos de mis montañas que los estoy mirando y caminando cada año que vengo...

Camino viejo, que tienes que decir de nosotros ?... Nada .... Tu erés nuestra alegría ! Pero, ahora ya te han cambiado tu espejo, tu cara... Han hecho de ti, de viejo, cara nueva... ya no puedo denominar el nombre que tenías y que recordaban muchas cosas de los antiguos familiares que cada uno contaba...

Camino viejo, para ti, estas siempre en el mismo sitio, pero como si fueses una calle como tantas otras, sin algun interés de nada... Te miran, te encuentran bonito... Pero por mí, no ! porque todo esto cambio es por dar mejor vida al que viene al mundo para disfrutar mejor sin conocer otra cosa... Pero, por mí y otros, no podemos darte y decirte estos satisfechos y alegría que nos distes en nuestra juventud !... Tu, no tienes mas que subir todo sin que nadie tenga piedad ! Por ti, sufrirás como

## UN PERSONAJE

(Viene de la primera página)

odisca, un doloroso viacrucis con algunos años sin sol y otros servido por la señora hambre. Algunos lo encuentran como un extravagante, un agriado como limon verde, aquel que no ha sufrido que lo ha pasado bien puede perométrirse ser dulce como un caramelo pero el que ha pasado por pruebas crueles, duras no es la misma música.

A pesar de su destino sombrío no se deja hundir, naufragar y todavía la fuente de humor, de su cortante ironía desborda de su non — conformismo humana un poco amarga fustigando a todo lo que se rodea de banalidad, vacío de las vanidades humanas que su diatriba no perdona ni acepta como buenos valores.

Claro está que hubiéra sido mejor por él pasar el tiempo jugando a la « botifarre » o con otros juegos inofensivos o pasar el cepillo por ciertos espaldas, aceptar las cosas como vienen. Dejar correr la bola, en fin ser conformista. Esto puede ser una filosofía decadente, una filosofía barata, estéril pues ella jamás ha servido de andamio para elevar el nivel del hombre y menos para engrandecer un pueblo. Ha sido únicamente de apoltronamiento del cerebro, dormidera del intelecto, morfina por la cultura.

Así sin que él lo haya querido ha venido a ser un personaje raro en su clase un poco tímido respectado.

En el pueblo pocas cosas acontecen nada de importante, llevando arrastros el « tomar como viene » con murmullos de calma y solera de terraza del café a donde nuestro personaje non conformista jerce sus talentos de maestro de la diatriba, de poner majistralmente sus inimitable banderillas con una sonrisa concreta como satisfacción de una faena.

N. d. A.

nosotros de tus viejos recuerdos... Pero tu veras cosas que nosotros no Camino viejo, para nosotros quedaras gravado en nuestro corazón : tu nom-las podremos ver... Subiras las formalidades de todo cuanto desearian... bre es ETERNIDAD !... Si ! Camino viejo, cuantos años tienes ?...

Nantes, 2-10-1964

Antonio VICH.

### GLOSE :

De S'Arracó a Ciutat  
Sipellava sa carretera  
Ningu' s'enniria en'derrera  
De sentir lo que li ha passat  
De molts més veys m'han trapijat  
A peu y en somera !

A. V.

## BYZANTINS et VANDALES...

— DE LLORENÇ VIDAL —

Traduit du Majorquin par  
JOSEPH RIPOLL

Marqués de cendre et de sang  
Ils portent la fièvre...  
Gens de l'Orient et du Nord,  
Qui sont une race étrange...  
Cependant ils ont laissé une telle  
[empreinte,  
Mélant leur sang  
A notre sang du terroir...

Et la Gent du Nord  
Nous relègue à la terre du Sud...  
Cette terre qui est bien notre sœur...

Et bouilliront nos Iles,  
Telles un pays  
Né du feu de l'Afrique...

Peuple Méditerranéen neuf,  
Vandale et sauvage,  
Fruit d'un peuple,  
Face à la Rome,  
Barbare...

Joseph Ripoll.

## Mirador de "Ponent"

## RÉNOVACION PÉDAGÓGICA

Es necesario en nuestra época acudir a una constante renovación de muchos campos del saber y del hacer. Y uno de los campos que más exigen una renovación ininterrumpida es el de la educación. Padres, maestros y educadores en general deberían estar continuamente al corriente de todo lo que pueda significar un avance en sus conocimientos relativos a la formación de sus hijos y de sus educandos.

La Editorial Herder (Barcelona) realiza un trabajo altamente meritorio en el sentido de dar a conocer en España obras de autores extranjeros que significan una notable aportación a la bibliografía pedagógica en lenguas hispánicas.

En estos últimos meses nos ha ofrecido libros dignos de figurar en toda biblioteca familiar. En este breve comentario destacaremos, entre otros, « El adolescente y sus problemas » de P. Babin y J. Vimort, obra que deberían leer y meditar todos los padres de familia ; « Pedagogía del encuentro » de Leopold Prohaska, exposición magnífica de esta nueva corriente de la educación actual, « Sexualidad y amor » de Josef Ma. Reuss, conjunto de directrices para una pedagogía sexual católica, y « Espiritualidad de la vida activa » de Henri Sanson S. I., obra altamente recomendable para quienes se cedian al apostolado a través de su acción cotidiana.

Arlequí.



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE

TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>

Téléphone : OPERA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8<sup>e</sup>

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>o</sup>)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1<sup>er</sup>)

Téléph. : OPE. 35.38

## COIFFURES POUR DAMES

### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV.

Tél. Gob. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

### ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse

41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

### RESTAURANT « LA GROTTE »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

### RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

### Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## PARIS

■ Madame Marie Alberti est de retour après un bon mois passé à Majorque, avec ses enfants.

■ Han llegado de Artá, después de haber pasado las vacaciones con sus familiares, nuestros amigos, don Miguel Oliver y su esposa, doña Maria Balaguer.

## ANCENIS

■ Madame Maria Bernat-Mayol-Coll éteinte pieusement munie des sacrements de l'Eglise, le dimanche 18 octobre, à l'âge de 87 ans.

Les obsèques et l'inhumation ont eu lieu à Ancenis, le mardi 20 octobre. Madame Maria Bernat-Mayol-Coll était originaire de Soller, Majorque.

A sa famille attristée nous adressons les condoléances de tous les Cadets de Majorque et l'assurance de nos meilleures prières.

## ANDELOT EN MONTAGNE

■ Ce sont nos sympathiques amis espagnols, Monsieur Fernandez Antoine, retraité à Alès, qui, avec sa charmante épouse, née Marguerite Pujol, et leur ami Jean Alemany, Entrepreneur de Travaux Publics, à Palma, de Majorque, sont venus prendre quelques jours de repos chez leurs parents Messieurs Barthélemy Pujol, les aimables boulangers de la rue Neuve.

Nous avons été très heureux de les saluer à leur passage et leur souhaitons un agréable séjour dans notre petite cité jurassienne.

■ Le 26 Septembre dernier a été célébré, en l'Eglise d'Andelot-en-Montagne, le mariage de Mademoiselle Françoise Gomila avec Monsieur Roger Monamy. Nous rappelons que la jeune épouse est la nièce de Monsieur et Madame Paul Gralla, qui exercent le commerce de primeurs, depuis de longues années, en notre charmante petite ville.

Etaient garçon et demoiselle d'honneur, Monsieur André Jacquin, de Pontarlier, et la distinguée Senorita Margarita Darder-Gomila, cousine de la mariée, venue spécialement de Palma de Majorque, afin d'assister à cette cérémonie.

Ont servi de témoins, pour la mariée : Monsieur Marcel Megard, Expert-Comptable, Suppléant-Député du Jura, et Adjoint au Maire de Lons-le-Saunier ; pour le marié : Monsieur Martial Monamy, frère du jeune époux.

Nous avons appris que Sa Sainteté PAUL VI avait envoyé auparavant la Bénédiction Apostolique aux heureux époux.

Parmi les nombreux invités et l'assistance on nota la présence de Madame Francisca Gomila de Contesti, Marraine de la mariée, venue, elle aussi, exprès de Palma, pour cette cérémonie ; également Monsieur et Madame Roca, de Nevers, frère de Madame Gralla, etc...

A l'issue de la cérémonie nuptiale, tous les invités se sont rendus au restaurant « Le Vieux Chalet » à Andelot, pour le déjeuner, diner et... le bal, qui se clôture vers trois heures du matin. Maintenant, les nouveaux époux sont en voyage de nocces. Ils visiteront certaines villes de notre belle France, puis ce sera la Suisse et Majorque, pays d'origine de la jeune épouse.

Aux parents de ces nouveaux époux et à eux-mêmes, les Cadets de Majorque et Paris-Baleares adressent félicitations et meilleurs vœux de bonheur et prospérité !

## ANGERS

■ Han salido para pasar sus vacaciones en Mallorca, la simpática señorita Betty Palmer, acompañada de una amiga alemana. Buenas vacaciones les deseamos.

■ Para visitar a sus amigos los hermanos Palmer hemos tenido el gusto de saludar a D. Salvador Hopis abogado que fué 1<sup>er</sup> teniente de Alcalde del Ilustrísimo Ayuntamiento de Palma y propietario de varios hoteles y especialmente del Agua Marín en San Telmo que tanto relieve ha dado a estas bonitas playas, ha salido encantado de su estancia a Angers.

■ Para asistir a un congreso de Odonólogos han salido en avión para Nueva York nuestro amigo el dentista don Juan Alemany, acompañado de su esposa e hijo han regresado encantados de su viaje.

■ Para visitar a sus tíos los hermanos Palmer hemos tenido el gusto de

saludar de Rouen al joven don Ramón Alemany, nuevo médico olinphomado en la Universidad de Paris y Berlin. Felicitamos al nuevo médico y a su madre, doña Margarita Palmer y demás familia.

■ Han salido para Soller para pasar sus vacaciones de La Flèche et señor Mateu, grosista acompañado de su esposa e hijos.

■ Han regresado de pasar sus vacaciones en Mallorca don Marcos Palmer, acompañado de su esposa e hijos.

■ Igualmente el joven Pedro Mulet, hijo de nuestro corresponsal, Don Guillermo Pujol de Segre y familia ; de Pornichet, don José Ferrá y familia.

Todos han llegados encantados de sus vacaciones.

■ Han salido para Madrid y Barcelona, los hermanos Marc-José y Herve Sue Palmer para continuar sus estudios.

Mucha suerte les deseamos.

■ De Nantes hemos saludado a doña Francisca, des Treves con su hija Anita.

Igualmente hemos saludado a don José Palmer, que viene a pasar una temporada con su hija en Laval.

Les saluda su amigo.

Juan MULET.

## AVRANCHES

■ Han llegado de Soller nuestros amigos Don Julian Julian Amoros y su señora esposa, para pasar una temporada con sus familiares.

## BELFORT

■ Llegaron de Mallorca doña Catalina Frontera, su hijo y su nieto.

■ También llegaron de Soller donde pasaron sus vacaciones los comerciantes, don Juan Mayol y su señora esposa.

## BREST

■ Después de haber pasado quince días de permiso en Soller y S'Arracó, ha llegado nuestro colaborador, M. Antoine José Coll.

Para continuar su servicio militar en la Marina Nacional, en Guilers. (Nord-Finistère).

■ Con gran satisfacción nos enteramos que los dos hermanos Antonio y Jaime, hijos de nuestro amigo y Cadet Antonio Munar, han sido aprobados en la segunda y primera partida del Bac.



■ También ha sido aprobada en la primera partida del Bac. La joven estudiante María-Magdalena Tugores.

■ Ha llegado de Inglaterra, terminando sus estudios de Inglés, el joven don Matías Tugores, hijo de nuestro amigo y Cadet don Pedro.

A sus padres, abuelos y estudiantes, nuestras felicitaciones y mucho coraje.

■ Durante esta temporada de vacaciones, han salido para Sancellas: don Bartolomé Llabres, su esposa, su hija, yerno y nietos...

■ Para Palma de Mallorca y Solier, don Ramón Company, su esposa y suegros: don Rullan...

■ Para S'Arracó, don Pedro Esteve, su esposa y hijita Isabel, en compañía de su cuñado don Pedro Enseñat (Pereta), corresponsal de Brest.

También, para el mismo punto, don Jenaro Riquero, su esposa y hijos.

■ También han salido para Palma de Palma de Mallorca S.D. René Benet, su esposa y hijos y don Jorge Coat y su esposa...

■ En recompensa de sus brillantes estudios, salieron en vacaciones para Alemania el joven Jaime Munar... y para Zúiza y Italia, la señorita María Magdalena Tugores... A todos, buen viaje, y muchas diversiones.

PEDRO PERETA.

## CARCASSONNE

■ Barthélemy, Philippe Mayol-Valles, fils de Georges Mayol et de Antoinette Valles, de Carcassonne, 5 rue Pinel, est heureux de vous faire part de son entrée en ce monde. Il y est arrivé le 26 Septembre dernier, pour la plus grande joie de ses grands parents, Messieurs Barthélemy Mayol et Madame Françoise Valles-Serra...

Le bébé et la maman se portent bien.

Toutes nos félicitations aux heureux parents et nos vœux très sincères de bonheur et de prospérité à leur petit Barthélemy-Philippe !

## CASTRES

■ Han llegado de Mallorca don Antonio Arbona y su señora esposa.

## LE HAVRE

■ Han llegado de Solier nuestros amigos don Francisco Ripoll, su esposa doña Paquita y sus hijitos.

## ISSOUDUN

■ Le lundi 26 octobre, a été célébré, en l'église Saint-Cyr, d'Issoudun, le mariage de Mademoiselle Marie-Rose Castaner, petite fille de Madame Veuve avec Monsieur François Longuet, fils de Monsieur et Madame Jean Longuet, de Saint-Florent, (Cher).

Nos bien vives félicitations aux familles de ces nouveaux époux, auxquels nous adressons nos vœux les meilleurs de bonheur et de prospérité.

## LIMOGES

■ Han llegado los comerciantes don Vicente Coll y su señora esposa.

## LORIENT

■ Partie à S'Arracó voir sa mère malade, notre amie Antoinette Pujol est de retour parmi nous. Qu'elle soit la bienvenue !

■ Passant ses vacances à Marseille et à Lorient, venant de Solier, M. Jean Gelabert a été enchanté de son séjour chez ses cousins, Madame Madeleine Oliver et ses enfants. Bernard Oliver l'a raccompagné en voiture, mais auparavant nos deux jeunes gens en ont profité pour visiter certaines villes de France et d'Espagne.

■ Nous avons eu la visite de M. Michel Ferragut et sa jeune femme en voyage de noces. Nous leur souhaitons un heureux séjour chez leurs parents à Etel.

■ Monsieur et Madame Jacques Camari sont revenus ravis de leur séjour à Solier.

## L'ON

■ Poursuivant ses déplacements professionnels à travers la France, notre collaborateur Miguel F. Gaudin vient de passer quelques semaines dans la région lyonnaise, d'où il nous a adressé les lignes suivantes :

« Mon séjour dans le Rhone m'a permis de rendre visite à quelques amis Cadets. Nous avons, bien entendu, parlé des Baléares et de notre Association.

A la *Taverne Alsacienne*, rue Saint Jérôme, j'ai vu don Pedro Pujol et son aimable épouse Claudette. Accueil charmant dans un cadre extrêmement confortable, où sont servies des spécialités d'Alsace, bien sûr, mais où il est également possible d'apprécier la réputée cuisine lyonnaise. Rappelons que don Pedro est le frère du sympathique Président des Cadets de Nantes.

Changeant de cadre, je me suis rendu au *Restaurant de la Grotte*, 19, rue Mercière. L'ambiance y est parfaitement majorquine: photos et affiches des Baléares, immense portemenu représentant le port de Solier, ferronneries typiques, etc... Autour d'une excellente bouteille de « Jerez añejo », j'ai eu le plaisir de rencontrer don Gabriel Martí, le chef-propiétaire, assisté de ses deux charmantes filles: Rose-Marie, qui remplaçait Madame Martí, en voyage à Solier, et Madame Catalina Cayrier, qu'accompagnait son petit Christophe. J'ai également salué Madame Marroig, française d'origine mais épouse de don Jaime, un Majorquin de Deyá. Seule de la famille, Madame Catalina Bibiloni-Frontera était absente.

Les problèmes qui se posent à notre Association ont été évoqués. Le principal, à mes yeux, est un individualisme qui aboutit à l'indifférence. Une ville de l'importance de Lyon se devrait d'avoir une section majorquine des plus importantes. Malheureusement, comme beaucoup de régions, il n'en est pas ainsi: les initiatives de regroupement ou de manifestations amicales restent, trop souvent, sans effets. Souhaitons que les Cadets de Lyon comprennent, le plus vite possible, qu'une Association ne peut vivre que grâce au dynamisme et à la solidarité de TOUS ses membres... »

## LE MANS

■ Nos meilleurs vœux de bon retour à notre bien cher ami Antoine Vich, de retour de San Telmo, où il était en vacances à La Flèche.

## MARSEILLE

■ C'est avec plaisir que nous avons serré la main à notre ami Jean Enseñat, de retour de San Telmo, où il était avec sa femme et ses enfants.

■ Nos meilleurs souhaits de bon retour à nos chers amis Monsieur et Madame Jacques Ferragut, partis à S'Arracó chez leurs apprentis et grands parents.

■ Salieron para Solier nuestros amigos don Miguel Bauzá y su señora.

## MONTLUÇON

■ Le jeudi 22 octobre ont eu lieu en l'église Saint-Paul, sa paroisse, les obsèques de notre ami et cadet de la première heure, Monsieur Guillaume Canellas, décédé à l'âge de 73 ans après une longue et douloureuse maladie.

Il résidait à Montluçon depuis plus de 40 ans où il avait tenu un grand café pendant de nombreuses années. Ayant cédé ce commerce il avait créé un portefeuille de représentation pour différentes maisons dans la branche fruits, primeurs, principalement et en exclusivité, pour toute la France, pour son cousin de Carcassonne Monsieur Canellas propriétaire d'oranges à la marque « La Rose »

Ces dernières années il occupait ses loisirs à seconder son neveu et fils adoptif Guy Baupa dans l'affaire Sipa créée par ce dernier.

Une nombreuse assistance a assisté à la cérémonie religieuse. Deux chars remplis de fleurs ont démontré la grande estime que tous avaient pour le défunt. Des Cadets venus de Saint-Amand, Bourges, Moulins, Commeny, ont tenu avec ceux de Montluçon à accompagner leur ami à sa dernière demeure.

Dans cette douloureuse circonstance, nous adressons à Madame Canellas sa veuve et à toute la famille nos plus sincères condoléances.

## NANCY

■ Salieron para Mallorca doña María Trias, viuda de Coll y su sobrina la señorita Margarita Rullan.

## NEVERS

■ Han salido para Solier nuestro amigo don Miguel Oliver, le deseamos grata estancia con sus familiares.

## NOISY LE SEC

■ C'est avec joie que nous avons appris le retour de notre cher ami Antoine Vich, qui était à S'Arracó avec sa femme et sa belle-mère.

## PAMIER

■ Nous apprenons le décès de Madame Anna Ripoll, née Palmer, épouse de Jean Ripoll, de C'an Cabré, décédée le 29 septembre, à l'âge de 91 ans. Elle était d'une vieille famille de S'Arracó, de C'an Jaume Saque A Madame Laime, à Mademoiselle Anna Marie, à tous les Membres de la famille, les Cadets de Majorque et Paris-Baléares présentent leurs plus vives condoléances et toute leur sympathie en ce deuil cruel qui vient de les frapper.

## LE PERTHUS

■ C'est avec plaisir que nous avons revu notre ami Antoine Alemany, qui était en vacances à Majorque.

## POITIERS

■ Nuestro amigo el comerciante don José Juliá, su esposa y su sobrinito Felipe, han llegado de Porreras donde han pasado de agradables vacaciones, en compañía de su hermana y han aprovechado su deporte favorito, haciendo buenas pescadas.

## REIMS

■ Han salido para Palma por aprovechar un mes de descanso don Guy Ginard su esposa y sus hijitos.

■ Han llegado de Palma en donde han pasado sus vacaciones los jóvenes esposos don Antonio Arbona y su esposa Françoise Suau.

■ Han llegado de Solier y S'Arracó, los comerciantes don José Coll y su esposa Catalina Vich, acompañados de su hijo Tony, que ha reintegrado la Marina después de haber pasado quince días de permiso.

■ Han regresado a Reims don Roland Cañellas su esposa y sus dos hijitos encantados de su viaje a Mallorca.

■ También llegaron nuestro amigo el comerciante don Antonio Cañellas su esposa e hijos; con ellos vino sus primos don Jose Vich su esposa doña Antonia Casasnovas, agricultor en S'Esplayeta han pasado un mes a Reims. Han visitado la catedral las cavas de champagne han asistido a

## Chronique de France

(Suite de la quatrième page)

la vendimia de la uva donde se extrae el célebre nectar, gloria del Champaigne.

Han regresado en avión a su roqueta muy satisfechos de su viaje.

## ROMANS

■ Nos meilleurs vœux de bon retour à notre ami Guillaume Palmer, de retour de son séjour à Majorque.

## ROUEN

■ Nos meilleurs vœux de bon retour à nos amis Antoine Nadal et son frère, qui furent en vacances à Majorque, chacun leur tour.

## LES SABLES-D'OLONNE

■ Madame veuve Jean Miro, accompagnée de son gendre, son épouse et ses trois petites filles ont regagné de leurs vacances en Mallorca.

## SALON DE PROVENCE

■ Notre ami Jean Alemany qui était en vacances à S'Arracó est de retour parmi nous. Qu'il soit le bienvenu !

## SEDAN

■ Nuestro amigo el comerciante señor Noguera su señora esposa y su hija después de muchos años de comerciante en nuestra villa, se han retirado en Palma, les deseamos puedan aprovechar muchos años de su retiro bien merecido, en su terruño.

## SAINT-GAUDENS

■ Nos meilleurs vœux de bon retour aux jeunes époux, M. Jean Sanhary et Madame, née Bauzá Sébastienne, qui étaient à Majorque en voyage de nocces.

## TROYES

■ Han regresado de Mallorca don Juan Calafat y su señora esposa.

Facilitez notre travail  
en nous envoyant  
votre cotisation.



# MAJORQUE

## L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTEDIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1. rue Scribe - PARIS

# Algun día...

— POR JOSE REINES REUS —

Algún día,  
alma mía,  
a la llamada de Dios.  
acudirás, con amor,

Y Dios, que es muy bueno,  
saldrá a tu encuentro  
para abrigarte el cielo.

Algún día,  
alma mía,  
serás ruiseñor  
del jardín de Dios.

# Inmolacion

— POR JOSE REINES REUS —

Me asusta la sangre ;  
tu sangre, palomo...

En vano, piedad  
para ti imploro.

Es ley de existencia...

Un cuchillo torvo  
segará tu vida.

Lo verán mis ojos

con pena y dolor.

I, mi corazón,

¡ se quedará roto !

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

# MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS &amp; FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES



Avez-vous réglé  
votre cotisation ?

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :

« LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol,  
REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL  
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier

Delegado general para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur ..... 10 francs

Membre Donateur ..... 20 francs

Membre Bienfaiteur ..... 30 francs

Membre Mécène ..... 50 francs

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

## EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



San  
Nicolás,  
34  
PALMA

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies.  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél.: 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRAGO

■ ROGAMOS A NUESTROS  
CORRESPONSALES TENGAN  
LA BONDAD DE MANDARNOS  
SUS CRONICAS A LO MAS  
TARDE EL 20 DE CADA MES.  
GRACIAS.

## PALMA

■ De salida para Strasburgo, donde se efectuaba un estreno teatral, el escritor Francés MARC BERNAR, que lleva casi la mitad de su vida transcurrida en Mallorca, nos manifestó haber comprado un terreno en Cala Dor, donde piensa construirse una casa al corriente del invierno actual.

■ Como homenaje a las patinadoras isleñas que tan apoteósico éxito obtuvieron en los pasados campeonatos de España, en los que de los seis títulos en que participaron, consiguieron cuatro primeros puestos, tres segundos, y dos terceros; se organizó un grand festival de patinaje artístico en el que una escogida selección de las mejores patinadoras del momento, interpretó con gran acierto y bajo los aplausos de un nutrido público, el ballet-baile a la reina de los patines.

■ Los esfuerzos y entusiastas jugadores que ejercían sus talentos en el recinto de la feria, se han constituido en junta directiva, a fin de

implantar en la Ciudad el juego de la « PETANGA », deporte muy difundido, en el sur de Francia y en diferentes ciudades de España, como también en varios lugares de la isla, como en S'Arracó y Soller; Se trata nadamenos que de crear una Federación Balear de dicho deporte.

■ Con el final del verano se van ahora cada día más turistas que los que llegan.

A fines del pasado mes de Septiembre nuestro Aérodromo de Son San Juan, había recibido ya más de medio millón de extranjeros.

■ El periodista inglés mundialmente conocido MAARRY GREEWALL, llegado el momento de retirarse ha venido a refugiarse en la tranquilidad y buen tiempo de nuestra isla.

■ Lanzada por el Gabinete Técnico de la Vice-Secretaría Provincial de Ordonación Económica de la Delegación Provincial de Sindicatos de Baleares, se está llevando a cabo una encuesta sobre la industria en Baleares, con el objeto de determinar la aceptación que entre nuestros empresarios industriales ha tenido el plan de Desarrollo, así como para efectuar el estudio de la estructura de los diversos sectores de nuestra industria.

El peso del turismo en la economía es peligroso, porque es ilógico que el bien estar de toda una región dependa de forma tan directa de una sola actividad económica, sobre todo que las inversiones relacionadas con el turismo se realizaran a veces a costa de la descapitalización de otros sectores.

Se trata pues de conocer las necesidades de cada industria, a fin de regular su función con el Plan de Desarrollo.

■ Con ocasión de su fiesta onomástica nuestro Gobernador Civil y Jefe Provincial de Baleares Excmo. Señor don Plácido Alvarez Buyla, fué agasajado y elogiado con toda sinceridad, no tan solo por personalidades oficiales, sino también por numerosos palmesanos, testimoniándole la simpatía que en todas las clases sociales se ha granjeado durante su mandato de unos ocho años, como su simpática esposa doña Eulalia.

■ Un camión que venía de Lluchmayor a Palma y después de romperse los frenos chocó contra cuatro vehículos y una moto en un aparatoso accidente, antes de poderse parar, por suerte sólo se cuentan daños materiales.

■ Alcanzado por un autobus de viajeros el motorista Saturnino Cazar Suarez de 54 años, resultó gravemente herido, falleciendo después.

■ Una tremenda tempestad de viento azotó nuestra isla y casi toda la Península, a mediados del pasado mes de Octubre y desfrenándose también el mar; el oleaje fué tal por las playas de Palma, que destruyó gran parte de las embarcaciones del Club náutico del Arsenal, causando daños por valor de más de cuatrocientas mil pesetas.

También a causa del viento huracanado que impedía los aterrizajes estuvo cerrado unas cuantas horas el Aérodromo de Son San Juan.

El cuerpo de correos celebró su fiesta Patronal con una solemne misa en Son Cayetano presidida por nuestras Autoridades, asistió un inmenso gentío entre funcionarios del citado cuerpo, sus familiares y numerosos fieles, ocupando sitio preferente el Administrador Don José Mas Reus.

■ Al descargarse intenso aguacero, acompañado de fuerte viento, dos obreros fueron a protegerse junto a una pared, con tan mala suerte que parte de ésta como unos cuatro metros de marés, se desplomó sobre ellos, sus heridas fueron tan graves que fallecieron poco después se trata de Eduardo Fonseca Diaz, de 19 años y Luis Exposito Clemente, de 17 años, en Paz descansan.

■ Sobre la carretera de Soller, un turismo chocó el ciclista Sebastian Roselló, de 60 años, dejándole muerto en la calzada, mientras el coche aprovechando la noche, emprendió vergonzosa huida; caso de ser encontrado sería lógico fuera severamente condenado.

■ El motorista Juan Rodriguez Rodriguez, de 28 años de edad, llevando como pasajero a su prometida Rosario Brems Córdoba de 25 años, fué a chocar violentamente contra un carro sobre la carretera de Manacor, cuando apenas amanecía; la señorita Rosario fué herida de gravedad y su novio falleció apenas llegar a la clínica.

■ Juan Luis Cafre ha conquistado de brillante manera el título de campeón de Baleares de pesca a caña para 1964.

El título de subcampeón fué conquistado por Ricardo Roig, quien tuvo cierta mala suerte; también es digno de mención el tercer puesto ocupado por Juan Barelló, que será un rival serio para años venideros.

■ El Domingo día 4 de Octubre cuando el vapor correo « President Cazalet », de la línea de Marsella-Argel, se disponía a hacer escala en nuestra ciudad, un hombre de nacionalidad Argelina, se arrojó al mar frente a Cala Figuera. El « President Cazalet » interrumió su marcha y mandó una canoa en busca del referido individuo, mientras unos pesqueros palmesanos que iban a sus quehaceres, ayudaron

a la búsqueda, que resultó inútil, pues el hombre después de mantenerse sobre el agua algún tiempo desapareció sin dejar rastro alguno.

Mientras el barco francés amarraba en el muelle de Pelaires, otro argelino se tiró al muelle siendo gravemente herido y trasladado poco después a una clínica; por la tarde el herido declaró que compañero del que se había tirado anteriormente, al mar, que vivían juntos en Alemania, y se dirigían a su Patria a disfrutar de unas vacaciones y que el acto suicida era por temor a represalias políticas.

■ Tomó posesión del cargo de Delegado Adjunto del Ministerio de Información y Turismo de Baleares don Matias Mut, quien durante muchos años fué Director de la oficina de turismo sita en París, ejerciendo en ella un cargo de mucha responsabilidad y cuya labor fué de elevado trascendencia.

■ La Guardia Civil hizo a su excelsa Patrona con una misa de gala en Santa Catalina Tomás a la que asistieron nuestras primeras Autoridades, celebró la misa el Capellán Militar don Gerardo Garrido, asistido por dos Guardias Civiles del Benemerito Cuerpo. Hubo un responso en sufragio del alma de los fallecidos del Cuerpo y luego la tropa rindió honores sobre la plaza.

■ Acaba de salir al mercado el primer disco del duo más joven del mundo. Se trata de dos niños mallorquines que ha ellos dos suman 16 años de edad y que además son hermanos. Cantan en mallorquín las canciones que para ellos compone o arregla su padre.

Un crítico musical catalán ha dicho de ellos: Queta y Teo éstos niños mallorquines de hoy pueden ser con toda naturalidad universales.

■ El célebre actor inglés Ferdy Maine, quien lleva interpretadas más de cien películas y una infinidad de comedias ha decidido fijar su residencia en Mallorca, y a tal efecto se construye un chalet en el « Mal Pas », interrogado por la prensa dijo; creo que no hay en el mundo nada comparable a Mallorca.

■ La temporada turística está terminada. Varias agencias de Viaje extranjeras han enviado ya sus agentes a firmar contratos con nuestra hostelería para la próxima temporada; eso es a la guisa en sí, y parece indicar que la oleada turística será más importante aún el próximo año que el presente. Pero algunos agentes con quienes nos hemos entrevistado, nos han dicho estar preocupados por la elevación constante de los precios en esta isla; y podría ser muy bien que de seguir las cosas subiendo, se llevará un importante frenazo la llegada de turistas.



■ La camarera de un hotel del Terreno Rosario García Fernández, de 20 años natural de Baza (Granada), indujo a su novio Federico Martínez Morata, de 20 años, también natural de Cartagena para que se introdujera en la habitación de un subdito Alemán allí hospedado y le robará un tomavista y una cámara Fotográfica de gran valor.

Por otra parte Jose Martínez Martínez de 18 años de edad, natural de Córdoba robaba las prendas de vestir de los canastos de la lavandería en que estaba empleado en calidad de camarero.

Estos actos debieran de ser doblemente castigados; primero, por el delito, y segundo por el desprecio que ello supone para la conocida honestidad del pueblo mallorquín.

■ Una turista Alemana de 71 años de edad llamada Ana Riudort, venida a descansar en nuestra ciudad se trasladó a Palma-Nova, con objeto de bañarse. Entró sola en el agua y al poco tiempo otra bañista halló ya el cadáver sin vida.

■ El automovilista que sobre la carretera de Soller atropelló a un ciclista y emprendió la fuga ha sido descubierto. Se trata de un subdito Norteamericano que había alquilado un Seat 660 para pasearse.

■ Si bien a principios de temporada se inauguró con gran solemnidad el hotel número 1.000, al finalizar dicha temporada posee Mallorca más de mil ciento cincuenta hoteles de diversas categorías. El aumento turístico es éste año de un treinta por ciento superior al año pasado. Eso no quiere decir que han venido un treinta por ciento de viajeros más que el año anterior; eso significa tan sólo que los turistas que han venido, permanecieron durante más tiempo.

■ Nos alegramos de saber que el joven José Simó, quien sufrió una intervención quirúrgica ésta completamente resuelto.

■ Hemos tenido la alegría de estrechar la mano de nuestro querido e incansable Delegado General para Baleares don Juan Bonnin quien ha regresado de un largo viaje, por el extranjero.

■ La Embajada de Mallorca en España es considerada como el viaje del año la más grandiosa organización realizada en Mallorca para llevar a la Península el mensaje de nuestra isla.

La componen más de quinientas personas, representantes del turismo de la industria y del comercio isleños. El regreso a Palma está previsto para el día dos de Diciembre, los embajadores habrán visitado Valencia, Benidorm, Alicante, Murcia, Granada, Málaga, Torremolinos, Marbella, Cadiz, Jerez, Sevilla, Córdoba, Madrid, El Escorial y el Valle de los Caídos. A lo largo de su recorrido fueron honrados con recepciones, obsequios y fiestas especiales, siendo para muchos de ellos este viaje uno de sus mejores recuerdos.

## ALARÓ

■ Un tema de máxima actualidad lo compone el problema de la regularización del caudal del agua de la Font de Ses Artigues, para el consumo casero, agrícola e industrial de la Villa de Alaró.

■ Se han venido realizando últimamente diversos tanteos para ver la posibilidad legal y técnica y también jurídica de sacar el máximo partido a ese don del Cielo, que es el caudal de agua que durante tantos años, ha servido para cubrir tantas necesidades populares; cisternas públicas y privadas, huertos familiares, molinos, etc... etc... Quizás la moderna técnica hidráulica, logre con la sabia y prudente colaboración del Estado, Municipio y Particulares, conseguir la canalización del agua que pueda ser suministrada a presión a todos los domicilios de la localidad y dedicar el sobrante a fines agrícolas, ya que según parece es factible un mayor aprovechamiento y un superior rendimiento al actual caudal de la fuente.

■ Se dice... que próximamente el Ayuntamiento pondrá en vigor un regular servicio de recogida domiciliaria de basuras. Mejora que con toda seguridad será favorablemente acogida por el vecindario.

■ La inauguración de la nueva posada en Orient, ha motivado una mayor afluencia de visitantes a tan riente caserío, dando a nuestra localidad un inusitado movimiento de coches y motos que diariamente transitan por nuestras calles.

■ La reanudación de las clases en las Escuelas e Instituto y en los Colegios y Universidades, ha motivado el éxodo de los estudiantes que pasaron sus vacaciones en la Villa. El dinámico concesionario de la línea de autobuses Palma-Alaró, ha organizado un servicio especial de transporte de estudiantes a los Colegios de Palma, saliendo por la mañana y regresando al término de las clases a Alaró.

■ Uno de los hijos gemelos de nuestros buenos amigos y antiguo Directivo de los Cadetes Don Jorge Pizá y esposa Doña Juana, ha sido felizmente operado en Barcelona, encontrándose ya otra vez en Alaró, en compañía de sus familiares. Un éxito total y una rápida recuperación es lo que fervientemente deseamos al pequeño Jaime.

■ Como todos los años recibimos la grata visita de nuestro buen amigo Don Gabriel Salom, esposa Doña Marcela e hijo Manuel, residentes desde hace años en Nice, dedicados al comercio. El simpático matrimonio pasa largas temporadas en Alaró, en compañía de su anciana madre, descansando de las fatigas de su profesión y disfrutando de las delicias de la calma y sosiego de nuestra villa en particular y de toda Mallorca en general. Este año les acompañaron en su viaje un matrimonio amigo Monsieur et Madame Jean Guido, con los que efectuaron diversas excursiones

por los lugares de interés turístico de la Isla.

■ La llegada del otoño se ha realizado este año de un modo brusco y rápido. Las lluvias, tan deseadas, tras un largo y cálido verano, el viento y el frío aparecieron en Mallorca sin transición, los primeros días de Octubre fueron aún calurosos, y rápidamente el día 5 y 6 empiezan las lluvias, granizo, vientos y espectacular tormenta eléctrica, sin que afortunadamente se produjera desgracia humana alguna.

Las golondrinas salen en busca del África cálida y seca y del centro de Europa llegan los tordos para delicia de los cazadores y... amantes de su sabrosa carne.

■ La cosecha de aceitunas se presenta perimista en toda la Isla lo que seguramente causará delicados trastornos en el abastecimiento del aceite.

Tony Roig.

## ALGAIDA

■ LA TRADICIONAL FERIA DE ALGAIDA. — Todos recordareis la breve y animada feria de Algaida uno de los festejos más populares de nuestro pueblo. Pues bien en el presente año han revestido caracteres de gran festividad. En la víspera de la misma ya empezaron a registrarse movimientos de « feria », que como un anticipo de la misma: en la plaza junto a la fachada de la iglesia y en las calles lindantes se veían tenderetes sin faltar arreglar coches de feriantes sin faltar las ruedas de atracciones; todo lo cual hizo las delicias de la gente menuda.

La jornada de feria transcurrió desde las primeras horas de la mañana muy animada y alegre con una cantidad de público y feriantes que superó en mucho al de años anteriores. Se cruzaron las sentimentales « fermanes » entre los enamorados, los bares y cafés llenos de forasteros entre los que destacaba el elemento joven. Los compradores se comportaban como en un campeonato de adquisición de artículos de todas clases: desde la silla de anea, el puchero y la olla de barro hasta la pulsera o el anillo de oro.

La feria, como cada año, finalizó en las primeras horas de la tarde pero la fiesta se prolongó durante todo el día y parte de la noche.

■ NOTAS DE SOCIEDAD. — El pasado día 26 de Septiembre tuvo lugar en la iglesia parroquial de Andelot en Montagne (Jura — Francia) el matrimonial enlace de la bella y gentil señorita Francisca Gomilla Gralla con el joven M. Roger Monamy.

La novia entró en el templo del brazo de su tío don Pablo Gralla de Stein Oliver.

Bendijo la unión el abate Rdo. don Joseph Buton, cura párroco del pueblo.

Fué dama de honor de la contrayente su prima Margarita Darder Gomilla, de Palma.

Apadrinaron a la novia sus tíos don Pablo Gralla y esposa doña María Roca y al novio sus padres, los señores de Monamy (Pierre).

Fueron testigos por parte de la novia M. Marcel Megard, Diputado del Jura, Teniente de Alcalde de Sons le Saunier y su madrina doña Francisca Gomilla Oliver, llegada expreso.

Por el novio lo fueron sus hermanos los señores Monamy (Marcial).

Los invitados fueron obsequiados con una comida cena y baile en la pensión « Le Vieux Chalet de Andelot ».

Los novios a quienes deseamos toda suerte de felicidades emprendieron viaje de bodas por Francia, Suiza y Mallorca de donde es oriunda la contrayente.

■ SOCIALES. — Han contraído matrimonial enlace en la iglesia parroquial de Algaida don Bernardo Verger Pizá con la señorita Gelabert Miralles. Y don Miguel Gamundi Socías con la señorita María Bibilono Capellá.

El hogar de los esposos don Jaime Oliver Pou y doña Catalina Pujol Cardell se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Francisca.

■ En la tarde del Viernes — víspera de la popular feria de Algaida — se registró un movimiento y un ambiente de día festivo que resultó como un anticipo de la misma. En la plaza, junto a la fachada de la iglesia y en las calles lindantes, ya aparecían tenderetes a medio arreglar y coches de los feriantes sin faltar las barracas y ruedas de atracciones que hicieron las delicias de los niños.

La jornada de feria transcurrió desde las primeras horas de la mañana muy animada y alegre. Se registró una gran cantidad de público y de feriantes que sobrepasaba al de años anteriores.

Se cruzaron las sentimentales « fermanes » entre los enamorados, los bares y cafés se veían llenos de forasteros entre los que destacaba el elemento joven. Y los puestos de los feriantes en su totalidad muy concurridos. Durante la mañana del Sábado hubo compradores muy animados como en un campeonato en adquirir « algo de la feria » desde la silla de anea y la olla de barro hasta la pulsera o el anillo de oro...

Y después de terminada la feria en las primeras horas de la tarde siguió la animación y el bullicio durante todo el día.

■ Han contraído matrimonial enlace en la iglesia parroquial don Bernardo Verger Pizá con la señorita María Gelabert Miralles. Y don Miguel Gamundi Socías con la señorita María Bibilóni Capellá.

El hogar de los esposos don Jaime Oliver Pou y doña Catalina Pujol Cardell se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Francisca.

El de don Lorenzo Sastre Puigserver y doña Isabel Matas Bibilóni con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Sebastiana.



Y el de don Antonio Cañellas Mas-caró y doña María Rubi Salva con el de su niño al que se le ha impuesto el nombre de Juan.

### ANDRAITX

■ Parece ser que a breve plazo, recibirá la avenida General Franco el alumbrado que se merece la calle más importante de nuestra villa; el importe será a cargo del vecindario de la misma, aparte una loable aportación del Ayuntamiento aplaudimos tal mejora y deseamos que se haga extensiva a otras calles y sobre todo a la plaza de España.

■ Con gran solemnidad fué inaugurado y bendecido el nuevo celler C'an Renou, sito al lado del cine.

A la inauguración, además de la asistencia de todas las autoridades locales y muchos invitados, asistieron venidos de Palma, el señor Lorenzo Alcina propietario del hotel que lleva su nombre: el representante en Baleares de la casa Domecq; don Antonio Xega; el presidente del Fomento de Turismo don Alfonso Barcelo, el vocal delegado de dicho organismo don Gabriel Font y el Jefe de los servicios portuarios don Gabriel Sastre.

Las dependencias de la casa son de puro estilo mallorquín, montado todo con gusto y respondiendo a los más delicadas exigencias de este tipo de fonda.

■ Felicitamos a la dinámica empresa Suau; don Matias y don Gabriel propietario, los socios don Bernardo Tomas, por la falta que hacia dicho establecimiento en nuestra villa y también a don Juan Porcel « Font » maestro de obras que a llevado a cabo la construcción.

Grata estancia entre nosotros deseamos a los esposos don Francisco Vidal y doña Antonia Balaguer, recién llegados de Venezuela.

■ Deseamos un sin fin de felicidades a los prometidos don Baltasar Juan y simpática Antonia Bonet, cuyo enlace matrimonial se celebra uno de esos días.

■ Nuestra enhorabuena y una eterna luna de miel para don Lorenzo LLado Ordinas y la bella Magdalena Obrador Jofre que se casan también en esta quincena.

■ Pasaron a mejor vida doña Antonia Barcelo, viuda de don Gaspar Forteza, a los 82 años de edad y doña María Marques Roig a los 47 años.

A ambas familias testimoniamos nuestra muy sentida condolencia.

■ Da pena ver como nuestro servicio telefónico no puede atender a los del mismo. En la central sobre todo en verano hay siempre mucha gente esperando turno y no se le puede atender, por estar siempre ocupada la línea, el tiempo de la espera es demasiado importante, visto que muy amenudo pasa de una hora, esa hora no la pueden perder quienes necesitan hablar con urgencia; accidentes o por enfermos etc... Se ha llegado el momento en que nuestro teléfono es ya

inútil, visto que mientras que espera uno su turno, tiene tiempo suficiente para ir a donde quiere telefonar a llevar su propio recado.

■ Después de pasar larga temporada en ésta, salieron para Francia los esposos Martin Barcelo y Antonia Enseñat.

■ Salio también para Burdeos nuestro particular amigo don Lorenzo Mulet quien habia venido a descansar algún tiempo en ésta villa.

■ Deseamos una estancia agradable a nuestro amigo don Pedro Antonio Mandilego Aleman, y venido de Norteamérica a disfrutar del aire Andritxol.

■ Bien venido sea nuestro amigo Juan Alemany « Esculto », quien ha hecho una gira turística por Francia, visitando la arquitectura y escultura Parisiana.

■ Un fuerte vendabal azotó con furia nuestra comarca, siendo el oleaje imponente en nuestras costas, rompiendo sus amarras algunas embarcaciones y destrozando gran parte del arbolado; después llovió pero no lo suficiente para ser considerada dicha lluvia como siendo de « bona seó ».

■ Después de larga dolencia falleció don Antonio Jofre Mir, de 75 años, causando su muerte gran sentimiento. A su esposa hijo, hijas, yerno, nietos y familiares en general, expresamos nuestra sentida condolencia.

Bajó la experta dirección de don Pedro Porcel, se ha construido una agrupación folclórica llamada « La Rondalla », cuyos objetivos son despertar la vocación y enseñar baile y canto a quienes tengan afición, pero la animación reina ya y se cree que dicha entidad a de conocer en breve plazo merecidos éxitos.

■ En el « Coll Andritxol » nuestro Alcalde hizo colocar un letrero de grandes dimensiones con letras rojas sobre fondo amarillo y bajo azul marino, diciendo « Bien venidos a Andraitx ». Se dice que es para que nuestro genial escritor don Baltasar Porcel, se detenga a su próxima venida a ésta, y aprenda el nombre de su pueblo natal.

■ Después de pasar una temporada en esa salió para Francia doña Rosa Porcel de Colomar.

■ Ha regresado de su viaje a Inglaterra, el joven Rafael Colomar Flexas.

### ARTA

■ Fué nombrado superior de la comunidad de padres franciscanos de esta villa, el reverendo Francisco Company supliendo la ausencia del anterior superior Baltasar Cloquell, destinado a Lluchmayor.

■ En el oratorio de Nuestra Señora de San Salvador se verificó el enlace matrimonial de don Juan Obrador Servera con la linda señorita María Espinosa Ginard.

En nuestra parroquia se unieron en santo matrimonio don Gabriel Canet

Esteva y la bella señorita Leonarda Ramoosa Vasquez.

A ambas parejas deseamos una interminable luna de miel.

■ Falleció a la edad de 75 años, tras larga enfermedad, don Francisco Solivellas Ginard.

A sus hijos esposa, y demás familiares testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

■ Felicitamos con toda sinceridad a los consortes cuyos nombres siguen, por la venida al mundo de su fruto primogenito.

Antonio Llabrés Ferrer y Angela Masanet, hijo Juan Juan Llaneras Canet y Catalina Salas, hija María Isabel Fernando Dicenta Dominguez y Antonia Tores, hija Aurea, Juan Llabrés Ferrer y Margarita Artigues, hijo Juan Miguel Vives Flaquer y María Alzamora, hijo Jaime.

■ A los 74 años de edad entregó su alma al señor don Miguel Bonnin Fuster. Nuestra muy viva condolencia a su esposa e hijos.

■ Tuvo lugar en el Centro Social de la Colonia de San Pedro, de Artá, la conferencia sobre « La Mecanización en el campo » a cargo de don Juan Sureda Brunet.

El orador fué presentado por el directivo de dicho Centro don Juan Mesquida. El señor Sureda Brunet empezó su documentada disertación haciendo breve historia del Centro Social de La Colonia y justificó la celebración del acto por estar dentro de la línea divulgatoria y cultural que se ha propuesto la entidad.

Entró en materia explicando la necesidad de industrializar el campo por medio de la mecanización del mismo; necesidad que viene obligada por dos razones fundamentales: 1ª — El absentismo. Los campesinos jóvenes abandonan el campo para dedicarse a servir empleos de carácter turístico, menos y más lucrativos. 2ª — La industrialización del campo viene obligada por la imperiosa necesidad de conseguir un mayor rendimiento agrícola.

Ilustró la conferencia con una serie de diapositivas en color tomadas en los Estados Unidos, donde un sólo hombre puede cultivar más de cien hectáreas si posee los medios mecánicos adecuados.

Tanto la conferencia como la proyección de diapositivas, que fueron subrayadas con oportunos comentarios por el conferenciante fueron muy del agrado del numeroso público que al final del acto premió al señor Sureda Brunet con muchos y merecidos aplausos.

Entre los numerosos asistentes, la mayoría agricultores, figuraban las autoridades locales, así como el Ingeniero Agrónomo señor Casals y el Perito Agrónomo señor Serres, ambos funcionarios del Ministerio de Agricultura. — C.

En las playas de « S'Estañol » de la Colonia de San Pedro, el oficial del Juzgado de Paz de Artá, don Juan Serra Alzamora, encontró un tubo de

plástico herméticamente cerrado, cuyo contenido era nada menos que un escrito de la Cruz Rója holandesa, en varios idiomas, que fué arrojado al mar en Marzo del presente año desde un buque petrolero de la Compañía Syell, y en el cual interesaban cuantos datos pudieran facilitarse con respecto al lugar y fecha del hallazgo, al mismo tiempo que solicitaba amistad y relación epistolar, todo lo cual ha cumplimentado fielmente nuestro amigo Serra.

Cuántas millas navegaría este barquichuelo —tubito de plástico— antes de dar en nuestras playas.

### BANYALBUFAR

■ Con motivo del día de la Hispanidad y nuestra señora del Pilar, el Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil, y el de Correos, honraron a su Patrona.

A las 8,30 horas, en la iglesia Parr-oual hubo solemne misa, siendo su celebrante, el Rvdo, don Jaime Capó, habiendo asistido nuestras primeras Autoridades, el personal del Cuerpo con sus familiares, y un buen nutrido número de fieles. Después de la misa se sirvió un lunch popular, para todos los asistentes.

■ FUERTE TEMPORAL DE GRANIZO. — A las 2,45 de la madrugada del pasado lunes, se desencadenó en nuestra población, una fuerte tempestad de granizo la cual duró escasamente unos siete minutos, habiendo pedriscos del tamaño de un huevo de gallina pequeña. Pero gracias a Dios, pese a la gran cantidad caída, los daños han sido de escasa consideración, el fenómeno pasó rápidamente, terminando con fuerte aguacero, y como final, viento. Y, así de la noche a la mañana pasamos de la placidez de un clima maravilloso a un día ventoso y de frío.

■ DEL MAR. — Nos dice el Presidente de la Cofradía de Pescadores de Banyalbufar, don Pedro Amengual, que no se habían visto nunca los pescadores ganar tanto como esta temporada que acaba de finalizar, ha sido larga de pesca y buena, pero desde hace una semana han aparecido los vientos de « mistral » y « ponent » habiendo tenido que amarrar las embarcaciones en los sitios de costumbre. Sobre las tres nuevas botaduras de este año las cuales fueron bautizadas por el Ecónomo don Baltasar Morey. La primera lo fué en el mes de Julio, con el nombre de « Torbellino » siendo su propietaria doña Esther Escaudell. La segunda, propiedad de don Juan Antonio Bertran con el nombre de « Verderol » lo fué el 15 de Agosto. Y por último, un bonito ejemplar, tipo seata con el nombre de « Jorgui » propiedad de don Miguel Mut Amengual, que lo fué el día 29 del pasado mes de Septiembre.

■ LA CABANA DE MATEO. — A unos dos kilómetros escasos de nuestra villa está « La piedra Sasa » entre mar y montaña, unos varaderos para





unas pocas embarcaciones pues allí está la cabaña del popular y dinámico « Mateito », para quien no lo sepa allí hay posada para todos, lo más curioso del caso, es que no cobra hospedaje y gana dinero.

## BINISALEM

■ Este año el Jefe de la Guardia Civil y personal de esta localidad, se han esmerado en confeccionar un programa ameno de festejos con motivo del día de su excelsa patrona.

Domingo día once, hubo baile en la plaza de la iglesia absolutamente gratis; y no obstante, tuvo lugar un concurso de twist con un hermoso trofeo para el vencedor.

Lunes día 12, después de la Santa Misa fué servido un vino español en la casa-cuartel; y a las 17 horas, tuvo lugar un gimkana motorista en el campo de deportes, con valiosos premios.

■ Sufrió fractura de costilla el vendedor ambulante de billetes de la Lotería, don Francisco Martínez. Quien montado en triciclo de invalido se dirigía a Consell.

■ El hogar de los jóvenes esposos Jaime Reus Carbonell y Margarita Adrover Fiol, se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña, la primera de sus hijas, que en las aguas bautismales ha recibido el nombre de María Luisa. Fueron padrinos don Bernardo Reus, industrial y doña Lucía Adrover.

■ A la edad de 73 años y después de haber recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, tras brevísima enfermedad ha fallecido en Binisalem el bondadoso señor don Sebastian Gamundi Cantallops. A sus hermanos y familiares nuestro pésame.

■ Con el fin de hacer más eficaz la enseñanza de la Doctrina Cristiana a los escolares de Binisalem este curso escolar se darán cursos de catecismo todas las semanas, los jueves concretamente, en la parroquia, a cuyos cursos asistirán todos los colegios y escuelas tanto nacionales como privadas.

■ Con el fin de impetrar la tan deseada lluvia, cada tarde en nuestra Parroquia se han organizado unas rogativas, obedeciendo a órdenes superiores. La falta de lluvia pronto adquirirá si Dios no lo remedia carácter de calamidad. Actualmente afecta a los pastos, que no pueden sembrarse y de ello se han de resentir forzosamente los rebaños de ovejas y otros animales y el bolsillo de muchos particulares que han de comprar el agua para sus cisternas que como hemos venido diciendo suministran los tanques en su ininterrumpido ir y venir.

■ **PETICION DE MANO.** — Por don Bartolomé Muñar Bestard, Secretario del Ayuntamiento de Binisalem y esposa doña Esperanza Fiol Coll, y para su hijo Miguel Agente Comercial, ha sido pedida a don Andrés Pons y Perelló y esposa doña María Oliver Obrador, la mano de su hija Francisca. La boda ha sido fijada para la próxima primavera.

■ **OBITOS.** — Tras larga y penosa enfermedad, y habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, ha fallecido en Binisalem a la edad de 54 años, la bondadosa señora Catalina Nicolau Alorda. A sus familiares nuestro pésame.

■ La revista « *Hoja Divulgadora de la Sociedad Española de Medicina y Seguridad Social del Trabajo* » que se publica en Madrid reproduce integra la primera de las dos conferencias-colloquios que don Gaspar Vallés Pons binisalemense y que en diversas ocasiones hemos señalado en estas columnas por éxitos logrados en España y fuera de ella, diera sobre « seguridad en máquinas trabajando en maderas y metales ». La icada revista califica de importantes intervenciones las del paisano y lo adjetiva de culto y competente en la materia. El señor Vallés Pons es técnico en seguridad y Ayudante Técnico Sanitario de Empresa. La conferencia que reseñamos tuvo lugar en el Ilustre Colegio Médico de Gerona, dentro del programa de actividades que desarrolla dicha Delegación en Cataluña.

■ **AGUA.** — Aunque no con la insistencia deseada llovió en Binisalem. El agua no es ni mucho menos suficiente ni siquiera para las más elementales necesidades. Pero el tiempo que ha refrescado bastante hace suponer que realmente en breve habrá de caer más abundante y en consecuencia el problema que viene siendo muy grave en nuestra villa, se solucionará.

■ **GOMILA.** — Ciertamente ha sido una sorpresa la reaparición de Pedro José Gomila. Hacía tiempo que nos había manifestado su deseo de reaparecer. Realmente no habíamos dicho

nada, porque a los veintinueve años un corredor se debe tomar las cosas muy en serio, para volver a ser lo que hubiera podido lograr en años anteriores. Hoy, tras hablar con Gomila y con su padre, creemos que la cosa va más en serio de lo que suponíamos. Sin embargo, aunque tenemos fe ciega en nuestro paisano queremos esperar. Puede, de entenderse con nuestro pentacampeón, dar grandes victorias a nuestro ciclismo, pero sólo así, y si lo que no pudo ser hace años puede ahora verificarse, bienvenida sea la reaparición de Pedro, que ya tiene sus incondicionales, y como no, sus detractores. Repetimos, que por la manera de manifestarse tenemos fe en Gomila, pero debe perseverar y procurar seguir sólo los consejos de quienes le quieren bien, solamente de éstos.

## CAMPANET

■ El día once de Octubre tuvo lugar en nuestra villa la celebración del VI día de Lorenzo Ribet. Con tal motivo diéronse cita en Campanet destacadas personalidades de las letras Mallorquinas que quisieron unirse a esta manifestación.

A las once en la iglesia parroquial, y con asistencia de las Autoridades locales, presididas por el Alcalde don Juan Tortella, tuvo lugar un solemne funeral en sufragio del alma del fallecido escritor. Fué el celebrante el Padre Román Fortuny, Prior del Santuario de Lluc. Dijo la oración fúnebre el Rdo. don Baltasar Amengual, vicario de Campanet, quién tejió un bello parlamento sobre la personalidad de Mossen Ribet.

Seguidamente, ante el monumento a Mossen Ribet, se celebró un emotivo acto literario.

Abrió el acto, el Presidente de los Amigos de Ribet, don Antonio Colom Bennasar, dando las gracias a los asistentes.

A continuación don José Reynés Reus, Secretario de la Comisión, y Colaborador de *Paris-Baleares*, tras dirigir la palabra a los asistentes, recitó un soneto original dedicado a Mn. Ribet, y leyó las numerosas adhesiones recibidas de Mallorca y Cataluña.

Don Melchor Mateu, don Jaime Socías, y el conocido poeta don Guillermo Colom, así como también una señorita de la localidad, recitaron varias poesías todos ellos muy aplaudidos.

El culto abogado y periodista don Jorge Andreu Alcover glosó la persona y obra de Ribet; glosa que constituyó una bella pieza oratoria digna de la memoria del escritor fallecido.

Tras la ofrenda de coronas al pie del monumento, clausuró el acto el Alcalde de nuestra villa don Juan Tortella, con unas palabras muy sentidas y muy expresivas.

Muchos de los asistentes a la conmemoración del VI día de Ribet aprovecharon la ocasión para visitar la Casa-Museo del escritor que tan celosamente cuidan sus hermanas Cata-

lina y Margarita quienes una vez más recibieron muestras de admiración y estima.

Una jornada, en fin, muy emotiva y llena de gran valor espiritual.

■ En el Conservatorio de Música de Palma de Mallorca y con la nota de sobresaliente, ha aprobado el Segundo Curso de la Carrera, la aplicada niña Catalina Marc Pericas.

Nuestra muy cordial y efusiva enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres don Nadal y doña María regentes del popular « Bar Hermanos Marc ».

■ Con gran solemnidad se celebró el día de Lorenzo Ribet, hubo funeral en sufragio del alma del poeta, acto público, y visita de la casa museo donde nació asistieron las Autoridades, numerosos poetas y escritores Mallorquines, y el público de Campanet que sabe honrar a su hijo ilustre como se merece.

CORRESPONSAL.

## CAMPOS

■ Jornada fría y lluviosa resultó la fiesta de la Hispanidad. Las primeras lluvias y los primeros frios, después de un prolongado y caluroso verano fueron la tónica de la diada que la población toda supo honrar el homenaje a la Virgen del Pilar. Los edificios y centros oficiales lucieron banderas y colgaduras para solemnizar tan patriótica fiesta de tan rancio sabor Hispanico.

Se sumó a la festividad el glorioso Cuerpo de la Guardia Civil, el cual quiso honrar a su celestial Patrona y para Ella fué la solemne misa celebrada a las once de la mañana en el altar mayor de la iglesia parroquial profusamente adornado e iluminado, a la cual asistió gran número de fieles y todas las Autoridades locales presididas por el Alcalde don Antonio Nicolau Cerdó el teniente Jefe de Línea, don José Lerín Blasco y el Comandante del Puesto, el Cabo don Justo Martín García amén de todos los guardias francos de servicio, familiares y los guardias veteranos retirados.

Ofició la santa misa el vicario de la Parroquia Rvdo. don Benito Bennaser, Pbro. Sobre el presbiterio una escuadra de gastadores del Cuerpo, con fusil, rindió honores durante el santo sacrificio a través del cual fueron interpretados al órgano selectas composiciones sacras.

Finalizada la misa, el Cura Económico Rvdo. Señor Bestard Sbert revestido de capa pluvial y acompañado del Clero Parroquial Escolanía, Autoridades y fieles se trasladaron a la capilla de las Almas para entonar una solemne Salve ante la imagen de la Virgen del Pilar, adosada en la parte lateral de dicha capilla, cuya figura se hallaba circundada de flores y los colores de la bandera nacional.

A la salida, el Jefe de Línea quiso obsequiar a las autoridades e invitados con un vino español servido en el Auditorium Municipal, durante el



cual reino la más franca compenetración entre todos los asistentes, pronunciando al final el teniente don José Lerín y el Alcalde don Antonio Nicolau, sentidos y breves parlamentos agradeciendo a los reunidos su asistencia a todos los actos celebrados brindando por la prosperidad de España, por el glorioso Cuerpo de la Guardia Civil, por el Caudillo y por su celestial Patrona, recibiendo de todos los reunidos cordiales felicitaciones a las cuales une la suya este cronista en homenaje al benemérito Cuerpo argullo de España.

■ **SOCIALES.** — Para pasar una temporada de descanso en su señorial finca « Son Amer », llegó procedente de Barcelona acompañada de sus 2 jóvenes hijos, doña María Asunción Grases, esposa de don Juan Danés Más Licenciado en Ciencias Económicas.

Regresando luego a la ciudad conda-

■ Llegó procedente de París en avión, después de asistir al LI Salón del Automóvil, celebrado en el Parque de Exposiciones de la Puerta de Versalles el industrial don Antonio Coll.

■ También se encuentra entre nosotros después de una larga excursión por tierras españolas el farmacéutico y pintor don Miguel Aguiló Pomar, acompañado de su esposa doña Emiliانا La Riba.

■ Para visitar las más importantes ciudades españolas han salido en avión para Barcelona el industrial don Miguel Amorós, acompañado de su esposa doña Ventura Vanrell y su hija Antonia a los cuales acompañaban sus primos don Rafael Oliver Lladó funcionario de « Gesa » en esta villa, su esposa, hijita y hermana Antonia.

Habiendo regresado encantados de su viaje.

■ El anhelo casi secular de varias generaciones camposinas con ansias de estudio y de saber, siempre se habían visto defraudadas ante la imposibilidad y nula atención por las cosas del espíritu de los hombres que regían los destinos de nuestra población. Una villa siete veces secular, con un esplendoroso y brillante historial científico-literario, gracias al noble afán y ejecutoria de una pléyade de hijos beneméritos a través de todas las edades, que sentían el orgullo de haber nacido bajo ese cielo purísimo de Campos y paseado su nombre por todas las Universidades europeas del Medievo, tenía la ineludible y justa necesidad de una eficiente biblioteca pública, brindada a la selecta y estudiosa juventud local para que en ella pudiera saciar su sed y ansias de cultura en un época eminentemente intelectual y de inmensa responsabilidad histórica para una mejor y feliz convivencia ecuménica de todos los hombres y las razas, cuyo norte y vértice se cifra en el bienestar y la felicidad de la humanidad toda tantos siglos distanciada por el odio y el pillaje de los fuertes contra los débiles y la incultura multisecular de las grandes masas en todas las edades.

Nuestra población tendrá que estar eternamente agradecida al Consejo de Patronato de la « Fundación Juan March » cuya institución, orgullo de España, lleva el nombre señero del aquel gran prócer mallorquín, querido y admirado por su innata inteligencia por todos los grandes financieros de la tierra, ya que nuestra villa contará en breve con una amplia y bien montada Biblioteca Pública Municipal que ocupará varias dependencias del primer piso, magníficamente modernizado y adecentado del edificio del antiguo Hospital enclavado en la zona más céntrica de la población y en el devenir de las edades y al paso de generaciones y estirpes se limarán y forjarán inteligencias, las cuales pregonarán el buen nombre de la población por todos los rincones de la Patria y constituirán el noble argullo de una villa que se vanagloria de contar entre sus Hijos Ilustres con un Fray Juan Ballester, un Obispo Talladas, un Julián Ginard, un José Fullana, un Nicolás Oliver, un Francisco Talladas, gloria y prez de la intelectualidad científica-literaria y teológica de las épocas en que vivieron.

Dada la importancia y el valor histórico documental para Campos, no puedo menos de transcribir, emocionado, el oficio de concesión recibido por el Ayuntamiento, fechado en Madrid el pasado día 2 de Octubre, cuyo texto original dice lo siguiente: «Hmo. señor Alcalde de Campos del Puerto Mallorca Muy Señor nuestro: En relación con la petición suscrita por el Ilmo. Ayuntamiento de Campos del Puerto solicitando ayuda de esta Fundación para la instalación de una Biblioteca Pública Municipal, en cuyo presupuesto se incluyen las partidas de 274.077'54 pesetas para el desarrollo del proyecto técnico; la de 66.550 pesetas, para mobiliarlo; y la de 70.000 pesetas para adquisición de libros todo lo cual arroja un total de pesetas 410.727'54 tengo el gusto de comunicarle que el Consejo de Patronato de esta Fundación ha acordado acceder a su solicitud y en consecuencia asignarle la referida cantidad de Cuatrocientas diez mil setecientas veinte y siete pesetas con cincuenta y cuatro céntimos para la instalación de la referida Biblioteca Pública Municipal.

Dicha cantidad será entregada a medida que vayan. Vds. efectuando las obras e instalaciones correspondientes, y para todo ello deberá Vd. ponerse en contacto con la Delegación de la Fundación en Palma de Mallorca, calle San Miguel, número 17, y con su representante don Luis Tomás. Con este motivo le saluda muy atentamente. El Consejero Secretario, firmado y rubricado: Alejandro Bérnago ».

■ Para demostrar y a manera de ensayo, a los que nos visitan a través de las dos jornadas feriales de Octubre la variadísima gama de productos confeccionados y elaborados en esta po-

blación por los industriales y los propietarios agrícolas ganaderos de la comarca los cuales serán expuestos en los magníficos stands levantados en la amplia sala del Auditorium Municipal, cuya selección de productos agrícolas y material fabricado y confeccionado en la población por personal comosino, gracias a la iniciativa del Alcalde don Antonio Nicolau Cerdó, el cual quiere demostrar y ofrecer a los visitantes la pujanza y el auge económico de la industria local, al mismo tiempo que se ofrecerá a la curiosidad de los forasteros la múltiple variedad de objetos de nuestras fábricas e industrias, tales como géneros de punto y confecciones de alta fantasía, cuya fama ha traspasado las fronteras de nuestra patria y grandemente solicitados en el mercado, tanto nacional como extranjero; una múltiple variedad de objetos de plástico; conservas vegetales, cosechada la materia prima en nuestros huertos; pimentón, productos lácteos, tales como una variada selección de quesos, mantequilla, nata y leche pasteurizada; embutidos y productos del cerdo; alcaparras destinadas a la exportación por todos los mercados del globo; maquinaria agrícola materiales para la construcción, sillares de las canteras de Son Grau, Son Oliver, Son Toni Amer, Marina y Son Bernadí; productos del campo y una selecta variedad de reses vacunas ovinas y porcinas en cuyas especies selectísimas forma la clave de la pujante y bien saneada economía de la comarca.

El sólo anuncio de esa exposición ha suscitado y despertado enorme interés entre los industriales y propietarios agrícolas, reinando en los medios industriales y en todas las tertulias de la localidad una curiosa expectación para admirar la gran labor y pujanza de unos hombres que han cifrado y quemado las mejores horas de sus vidas en holocausto preparación y selección de unos productos que actualmente son voceros que pregonan a todos los rumbos de la rosa de los vientos la justa fama y el buen nombre de Campos y que tanto nos enorgullece a todos de haber nacido y crecido bajo la caricia y el arrullo de ese cielo impar de uno de los rincones más apacibles, agradable y fértil de Mallorca.

## CAPDEPERA

■ La Comunidad de Religiosas Franciscanas Hermanas de la Misericordia, festejó, solemnemente a su patrón San Francisco con un variado programa de actos cívico-religiosos en los que tomaron parte exalumnas y alumnas del Colegio aparte de gran número de simpatizantes de las Monjas.

■ **DESTINO.** — Por la superioridad ha sido destinado a esta villa para ocupar el cargo de Comandante de Puesto de la Guardia Civil don José Esparza Sánchez, quién ha tomado ya posesión de su cargo.

■ **CAMPANA NACIONAL DE ALFABETIZACIÓN.** — El Alcalde, en pre-

gón hecho al vecindario, hace saber que toda persona, juvenil o adulta que no posea el Certificado de Estudios Primarios y Certificado Superior, tiene que para tales efectos se practican diadocación Cultural y asistir a las clases que paa tales efectos se pactican diariamente y en distintas secciones en la Escuela Graduada, por el Maestro Alfabetizador.

■ **BODAS.** — Esta semana ha sido propicia para enlaces matrimoniales. Don Meteo Sansó contrajo matrimonio con la señorita Eduarda Vela.

Don José Llull con la señorita Margarita Pascual y don Sebastián Pascual con la señorita Catalina Roselló. A las noveles parejas les deseamos una eterna luna de miel.

■ **NECROLOGICAS.** — Confortados con los auxilios de la religión entregaron su Alma al Creador, don Mateo Cursach Serra, que contaba 86 años y doña Barbara Obrador Melis, de 63. Reciban sus apenados familiares el testimonio de nuestra condolencia más sentida.

■ Por la superioridad y después de unos años de permanecer al frente de la Comandancia del Puesto de la Guardia Civil ha sido destinado a Acalella (Barcelona) el Sargento don Manuel Garduño Mejías pasando a ocupar el mencionado cargo y con carácter accidental, don Benito Juberías Rico. Después de casi un año de ausencia por motivos profesionales ha sido destinado a Mallorca el Sargento de Aviación don Bernardo Galmés Moll. Por don Miguel Genovard y doña Petra Font, residentes en Cala Rajada y para su hijo José ha sido pedida a Herr Juan Bubens y María Bubens la mano de su hija Anita.

Por los propietarios don Agustín Liiteras y doña Bárbara Garau y para su hijo Miguel ha sido pedida en matrimonio la de nuestros buenos amigos D. Miguel Sureda y Sña. Ambas bodas quedaron fijadas para este invierno.

■ El hogar de don Juan Hidalgo y doña Dolores Cruz, se ha visto aumentado con el nacimiento de su segundo hijo, un robusto varón que recibirá el nombre de Juan.

■ Víctima de dolorosa enfermedad sufrida con ejemplar resignación entregó su Alma al Creador a los 81 años de edad don Pedro Antonio Massanet Melis Secretario del Juzgado de Paz Municipal. Reciban sus apenados familiares nuestra condolencia más sentida.

■ **CONSISTORIALES.** — En la última reunion celebrada por el Consistorio Municipal, entre otros acuerdos y a propuesta del Delegado de Deportes y Educación Física, don Jaime Fuster quedó aprobada la de dedicar una calle al pentacampeón mundial de ciclismo Guillermo Timoner.

■ **PAGO DE CONTRIBUCIONES.** — En el transcurso de la presente semana podrán los contribuyentes al Estado hacer efectivos sus debitos en



las Oficinas de costumbre y en horas hábiles de trabajo.

■ **NOVENA EN EL CASTILLO.** — El recinto amurallado del Castillo vuelve a ser testigo de la devoción mariana que la población siente en torno a su patrona, la Virgen de la Esperanza. Cada Domingo y por espacio de nueve semanas la Iglesia se llena de fieles que rinden culto a la Madre del Cielo.

■ A la satisfacción general, ha sido acondicionado el piso de la plaza de la Travesía comercial que repercute en favor del embellecimiento de la población.

■ Para reanudar sus actividades en el ramo de hostelería marchó a Suiza el joven Juan Bordoy Moll.

■ Después de disfrutar sus vacaciones en esa salieron para Inglaterra, los esposos Alfred-George Wuks y Antonia Morales.

■ Al curso de una amena fiesta a la que asistió gran gentío el Ancora Club recibió al pentacampeón del mundo Guillermo Timoner, siendo agasajado éste, como se merece.

### CONSELL

■ El pasado 1 de Octubre, « Día del Caudillo », a la una de la tarde en el Gobierno Militar de Mallorca, se entregaron unos obsequios al Capitán de Infantería don Bartolomé García Amengual, procedió a la entrega el General Gobernador Militar señor Cabrero, obsequiándole con una bandeja de plata con motivo de ser el oficial más antiguo de la guarnición mallorquina. Este gran hombre cuenta con noventa y dos años, es farmacéutico tiene una farmacia en nuestro pueblo ; cuando fué destinado al Regimiento de Asís en Gerona curso la carrera de Farmacia. Sirvió en Canarias y en Mallorca en el Batallón de Cazadores núm. 10. Tiene una historia brillante de la cual todos estamos orgullosos.

■ El pasado 24 de Septiembre en el Altar Mayor de la Iglesia Parroquial se unieron en Santo matrimonio don Sebastián Pizá Frontera, de Santa María, con la señorita Margarita Oliver Bibiloni, de Consell. Apadrinaron el acto don Pedro Juan Oliver Carbonell y doña María Bibiloni Carbonell. Firmaron como testigos don Guillermo Vidal Morro y don Miguel Canals Juan.

Hogar de los esposos don Emilio Menasalvas y doña Angela Ruiz, se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña imponiéndole el nombre de Tomasa Alicia. Los padrinos fueron don Valentín Muñoz y doña Tomasa Muñoz.

■ También se vió alegrado el hogar de los esposos don Miguel Fiol Crespi y doña Juana Garcías Quetglas con el nacimiento de un niño llamado Jorge. Apadrinaron el acto de Jaime Garcías Quetglas y doña María Fiol Crespi.

■ Ha finalizado el año agrícola ; nuestro benedicto es más que regular

puede llamársele buen año agrícola. Los cereales han dado un promedio regular, en cambio las legumbres han tenido un año excelente, dando un resultado muy provechoso. Los pastos también han sido muy buenos, han dado lugar a un buen ganado como se ha podido apreciar en los mercados.

El almendro se ha portado bastante bien este año, ha sido mucho mejor que el pasado ya que el año pasado, escasearon los almendras. Aprobados también los algarrobos, ya que estaban bien almacenados de negras algarobas que servirán para el alimento del ganado.

Pasando a la vid, podemos calificarle como año regular, peor que el anterior, aunque debido al alto precio que oscilaba, ha resultado bueno de carácter monetario. Este año la graduación vinícola ha dado hasta los doce y trece grados, está graduación no ha sido alta con respecto a la anterior temporada, pero ha sido muy buena.

Pasando a la etapa actual, persiste la sequía, aunque se hayan oído ruidosos truenos y se hayan visto lluvias la poca agua que nos envió el señor ha sido secada por el fuerte vendaval que nos visitó días pasados.

Para el ganado se presenta un mal año, pues la semilla sembrada para los pastos no ha germinado aún, y no piensa germinar hasta que la lluvia sea más abundante, y se filtre por entre la tierra y llegue a las semillas sembradas. El año puede clasificarse como bueno, ya que lo progresado sobrepasa lo perdido.

■ Nos preguntamos como se ha llevado a cabo la fiesta como homenaje a la Vejez que no había faltado nunca en lo que llevamos de años celebrándola. Y con la ilusión de los viejecitos que la están esperando. Es algo que no comprendemos.

■ **TORDOS !** — Estamos ya en la temporada de los tordos estos han cogido desprevenidos a los « chibius », pues han llegado antes de las fechas normales de cada año. Al parecer, contra el criterio de muchos vienen bastantes tordos, y será otro buen año de tordos, no como aquellos años en que los tordos como turistas este año, pero será bueno, se ha cazado uno que llevaba un anillo con esta inscripción 052522 museum Paris.

### DEYA

■ Igual que en todas las parroquias de Mallorca celebre pocos días después del fallecimiento de nuestro prelado, solemne funeral, al que asoció todo el pueblo, como prueba de sentimiento por la muerte de su Pastor. Ofició nuestro ecónomo, y el coro parroquial cantó la misa de Requiem al final ante los atributos pontificales cantose solemne responso. Seguidamente las autoridades locales presidieron el duelo. E.P.D. El que fué nuestro Prelado.

■ Ha finalizado ya la temporada turística, que este año ha sido espléndida. Puede decirse que de año en año va prosperando la afluencia de turistas ;

sobre todo en los meses de Julio y Agosto, tanto los hoteles como las muchas casas particulares que continuamente son alquiladas, han permanecido todo el verano aborrotados de turistas. Esperamos que en temporadas sucesivas aumente aún más el número de extranjeros que nos visiten.

■ En la clínica de la Cruz Roja de Palma, fué sometida a una intervención quirúrgica nuestro señor ecónomo la que tuvo un feliz éxito.

■ La Guardia Civil celebró su fiesta Patronal con una misa a la que asistieron las Autoridades, y numeroso público, que fueron luego obsequiados con un vino español ofrecido por el Comandante del Puesto.

■ Los aficionados a la caza empiezan ya a sentirse preocupados ante la tardanza, en que no llegan los tordos los cuales son esperados por un gran número de aficionados a este deporte.

■ Falleció en nuestro pueblo, don Francisco Ripoll Marroig a la edad de 74 años después de corta enfermedad. E.P.D. A sus hermanas, sobrinas y demás familiares, las testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

■ Las religiosas Franciscanas también celebraron la festividad de su santo fundador, San Francisco de Asís, con un solemne oficio al que asistieron todas las alumnas del colegio, y numeroso público.

BARTOLOME BAUZA.

### FELANITX

■ Tuvo lugar en el salón de actos del Instituto Laboral, la solemnidad académica de la apertura del nuevo Curso 1964-65.

Presidió el acto el Primer Teniente de Alcalde, don Andrés Manresa, a quien acompañaban el Rvdo. Arcipreste don Gabriel Rebassa, el Capitán de la Guardia Civil, don Antonio Juan ; el Director del Instituto, don Antonio Aguiló y los profesores del mismo señores Obrador Arnaú Rosselló Martí y Riutort Catalá.

La primera lección del curso corrió a cargo del Profesor señor Riutort quien ofreció un completísimo estudio de las últimas conquistas de la técnica en el campo nuclear y su posible proyección en el futuro. El trabajo del señor Riutort fué seguido con gran interés por el numeroso público que llenaba la sala.

Seguidamente el Secretario interino del Centro, señor Más Gomilla dió lectura a la memoria del pasado curso finalizando el acto con la entrega de diplomas a los alumnos distinguidos con matrícula de honor y a la última promoción de bachilleres laborales.

El Lunes día 5, alas 9 de la mañana, en la iglesia Parroquial y con asistencia de todos los centros docentes de la ciudad, el Rvdo. Cura Arcipreste celebró la Misa del Espíritu Santo, pronunciando adecuada plática. Presidió el acto el Alcalde don Jaime Munar, Director y Claustro de Profesores del Instituto.

El mismo día a las 10,30 de la mañana en el Oratorio de las Hermanas de la Caridad el Colegio Municipal Femenino de Segunda Enseñanza « Juan Estelrich » iniciaba las tareas del nuevo curso con la Misa del Espíritu Santo, oficiada por el Rvdo. don Pedro Xamena, Pbro. Profesor de Religión y Director Espiritual del Colegio. Asistían desde puesto preferente el Teniente de Alcalde Presidente de la Comisión de Cultura, señor Oliver, la Delegada Local de la Sección Femenina y el Claustro de Profesores presidido por su Director don Miguel Pons.

■ **EXPOSITION DE PINTURA DE PABLO L. FORNES Y CONFERENCIA POR DON JAIME VIDAL ALCOVER.** — Por iniciativa del Centro de Arte y Cultura, el pasado Sábado fué inaugurada en la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones una muy interesante exposición de pintura de Pablo Luis Fornés. La muestra que este notable pintor mallorquín presenta por vez primera en nuestra ciudad ha merecido unánimes elogios del numeroso público que el día de la inauguración y en días sucesivos ha desfilado por la Caja de Pensiones.

Una vez inaugurada la exposición en el salón biblioteca de la referida entidad, y tras unas breves palabras de presentación a cargo del poeta felanigense Juan Manresa ocupó la tribuna el escritor don Jaime Vidal Alcover, desarrollando de forma extraordinariamente amena, una conferencia sobre el tema « Les clases sociales a Mallorca ». Bajo el prisma agudo del conferenciante fueron desfilando los distintos estamentos sociales mallorquines y analizadas las características de cada uno de ellos matizando su disertación con oportunos toques de humorismo.

Al final de la conferencia el señor Vidal Alcover fué calidamente aplaudido y felicitado por la distinguida concurrencia.

■ **EL HORMIGONADO ASFALTICO DE NUESTRAS CALLES.** — Está pasada semana se ha llevado a cabo la escarificación de las calles Vica, Rocaboira y Portería, operación previa para el hormigonado asfáltico de las mismas que según tenemos entendido, se llevará a cabo próximamente.

■ La Sección Femenina de Falange dedicó a su excelsa Patrona, Santa Teresa de Avila, una Misa que fué oficiada en el altar mayor de la iglesia Parroquial por el Rvdo. Cura Arcipreste don Gabriel Rebassa quien después del Evangelio pronunció brillante plática presentando a la Santa Reformadora como ejemplo y paradigma de la mujer española y de un modo especial para las mujeres de Falange empeñadas en nobles tareas sociales y formativas.

Desde puesto destacado asistían el Alcalde y Jefe Local del Movimiento don Jaime Munar ; el Juez Comarcal sustituto, don Antonio Soler ; el Ca-



pitán de la Guardia Civil, don Antonio Juan ; el Delegado local del SEF don Antonio Sagrera ; el Director del Colegio Municipal Femenino don Miguel Pons y otros invitados y representaciones.

Después de la Misa fué ofrecida una copa de vino español a autoridades e invitados.

■ **PERSONALES.** — Después de su estancia en el extranjero hemos tenido el gusto de saludar al Rvdo. don José Mesquida, Pbro. Profesor de Religión del Instituto Laboral. El Rvdo. señor Mesquida a principios de este verano se había desplazado a Hamburgo al objeto de hacer unas sustituciones en una parroquia de aquella ciudad al propio tiempo que explicaba español en una institución docente.

En aquella ciudad le sorprendió una delicada afección que le ha retenido hospitalizado en una clínica durante largas semanas. Convaleciente aún de dicha enfermedad, regresó reinte-grándose a su destino.

■ **NECROLOGICAS.** — Después de recibir los Santos Sacramentos falleció la señora doña Margarita Barceló Venny, viuda de don Benito Perelló. Los actos del entierro y funeral tuvieron lugar viéndose notablemente concurridos.

Reiteramos a sus hijos don José María Catedrático de Filosofía Vegetal en la Universidad Central y don Juan funcionario de Crédito Balear, y demás familiares, nuestro sentido pésame.

## FORNALUTX

■ La gimnasia i l'esport no són invencions dels temps moderns, sino que representen els mitjans dels quals s'ha valgut sempre la humanitat per contrarestar les influències perniciosas que exerceixen l'excessiu comodisme de la civilització sobre el desenvolupament físic dels éssers. (De l'article publicat en el setmanari Solter per Joan Francesc Vives Colom. De academia física y gimnasia).

■ Magno acontecimiento social resultó ser para nuestro pueblo el enlace matrimonial de la gentil señorita María Pellus Umbert con el joven don Miguel Sastre Alberti, el cual tuvo lugar en nuestro templo parroquial a las seis de la tarde del Viernes día 14 de Agosto pasado. Bendijó este enlace después de la lectura del Santo Evangelio el celebrante de la misma don Cristóbal Trias y apadrinaron la boda los padres de los novios don Juan Sastre Mateu y doña Catalina Alberti Arbona ; don José Pellus Zaragoza, teniente de la Guardia Civil y doña María Umbert Vicens. La novia lucía un elegante vestido encaje que realzaba sus naturales encantos. Terminada la religiosa ceremonia en la que actuaron de testigos los hermanos del contrayente don Juan, don Francisco y don Jaime ; don Benito Belmonte del Toro, capitán de la Guardia Civil, don Mariano Pellus Zaragoza, también capitán de la Guardia Civil, y don Juan Arbona Colom ; los novios y sus numerosos invitados se dirigieron al bar res-

taurante Bella Vista, propiedad de los padres del novio donde fueron esplendidamente obsequiados.

Siguen los trabajos de perforación de los pozos de petróleo en las localidades burgalesas de Sargente y Valdeajos de la Lora.

La prensa decía que a finales de Agosto se extrayan más de 18.000 litros diarios. Para acelerar los trabajos han traído de Norteamérica una máquina perforadora.

■ En fecha de primero de Agosto último publique en el Seminario de Sóller un artículo dedicado a la memoria de dos hermanos que habían fallecido en aquella población para salvar la vida de un camarada mío fallecido en aquellas circunstancias al intentar reparar un motor de agua en el pozo de una casa porche. Hoy me complazco en reproducir este artículo traducido al francés en esta bonita lengua de Molière que es lengua de cultura universal y que para mí es juntamente al mallorquín el idioma maternal:

« Juillet ensoleillé et majestueux. Toi qui fais suer nos troncs si peu inclinés à la méditation des problèmes quotidiens.

Juillet orgueilleux dans ta splendeur. Toi qui fais du sable et de la poussière nos compagnons de route. Je garde de toi le plus lugubre des souvenirs mais aussi le plus bel des exemples humanitaires, de vies sacrifiées au Très-Haut pour le rachat d'une autre vie en danger de mort.

Oui Pierre et Raymond, frères par le sang et frères dans la mort, vous m'avez donné en cette après-midi d'un Samedi 11 Juillet, le témoignage vivant que encore au XX<sup>e</sup> siècle il y a des hommes qui savent mourir en héros.

Alors que vous auriez put rester tranquilles chez vous dans votre maisonnette, au coin de la fenêtre du café, contemplant la beauté de notre vallée, vous avez volé au secours d'un jeune homme qui se débattait entre la vie et la mort dans les eaux d'une citerne.

Vous avez accourru, la bas fidèle à la consigne du devoir, au message de secours, laissant de côté les raisonnements de la prudence et écoutant la voix de la conscience qui vous rappelait que le Christ dit: « Ce que vous fassiez au prochain en mon nom vous me le fairez à moi même. Et vous vous êtes souvenus de la promesse faite à l'Espagne, la Patrie héroïque et légendaire, d'être courageux et de braver le danger même devant la mort si précis fut-il.

Vous êtes morts en héros d'une bataille sanglante et inutile ou le souvenir de la haine et de la non vengeance poursuit les survivants, mais en guerriers au service de la charité tombés courageusement au champ d'honneur du devoir. Et vous êtes montés au Ciel pour recevoir la récompense à votre noble sacrifice: Donner la vie pour sauver celle de son prochain.

Reposez en paix, sous les sapins de cette terre qui vous a vu naître et que

vous chérissez et donnez-nous le courage de savoir vous imiter s'il en venait le cas avec la même promptitude et le sourire aux lèvres.

Reposez en paix, mes frères dans le Christ et dans la Patrie. Ecoutez la prière de vos compatriotes qui vous admirent et allez recevoir le prix d'un Dieu rémunérateur, pour lequel vous ne serez jamais des héros inconnus ».

## IBIZA

■ La noticia de haber sido aprobada la construcción del Paseo Marítimo de Ibiza y el inminente anuncio de la subasta de las obras, ha merecido el unánime aplauso de todos los ibicencos, habiendo sido el tema principal de comentario en todas las tertulias.

Además el comienzo de las obras del citado Paseo lleva aneja la ampliación de nuestro puerto que, desde hace ya bastante tiempo, se ha quedado pequeño, ante el extraordinario volumen del tráfico comercial. Volumen que se incrementa cada día más, dado el fantástico desarrollo que Ibiza experimenta en todas sus órdenes.

■ Está próxima a terminar la temporada turística y, por tanto, nuestras playas van a quedar desiertas. Y, con ello, se brinda la oportunidad de que los pocos escrupulosos se aprovechen llevándose la arena que puedan para realizar sus construcciones. Y hay muchas edificaciones cerdanas, por no decir inmediatas a playas apartadas, que éstos resultan muy difíciles de vigilar.

Es necesario, pues, durante estos meses de descanso turístico, extremar su vigilancia e imponer sanciones máximas a cuantos desaprensivos infrinjan lo dispuestos respecto a la prohibición de extraer arena de nuestras playas.

Sabemos la dificultad que entraña el ejercer total y efectivo control permanente. De ahí que llamemos la atención de todos cuantos valoran, en su justa medida, la importancia trascendal de nuestras playas, para que se conviertan en celosos vigilantes de las mismas, denunciando cuantas infracciones puedan observar.

Así, pues, es de todo punto indispensable que las calas de Ibiza no tan solo mantengan la arena que tienen sino que la aumenten, y, para ello debemos estorzarlos todos en convertirnos en sus vigilantes, y que los eventuales expoliadores se den cuenta del perjuicio que ocasionan al turismo, hoy fuente principal de la riqueza y el bienestar insular.

■ La princesa Indira de Kapurthala, India, y la muy conocida empresaria teatral americana Wanna Paul se están construyendo un chalet cerca de nuestra ciudad donde tienen pensado venir a vivir definitivamente.

## MAHON

■ Se encuentra entre nosotros, nuestro querido amigo y compañero en las lides de llenar cuartillas, Pepe Mascará Pasarius, que se ha desplazado desde Mallorca para atender a unos

trabajos relacionados con la confección de un Mapa de Menorca.

Sea bienvenido.

■ **NATALICIO.** — Nuestros amigos el Capitan de Ingenieros don Miguel Ramis Crespi y distinguida esposa doña Antonia Orfila, se ha visto alegrado con el nacimiento de su tercer hijo, un robusto varón, que recibirá el nombre de Antonio. Enhorabuena.

■ **ESCASEZ DE TABACO.** — Nuevamente se deja sentir en nuestra ciudad la escasez de tabaco. En ningún estanco de Mahón se puede adquirir en la actualidad, otra clase de labores que no sean « Ideales » en sus dos modalidades de hebra y picadura.

■ **VENDAVAL.** — Desencadenóse en Menorca un furioso vendaval, que causó grandes molestias tanto en la ciudad como en el campo. El viento era intensísimo y hacia temer la rotura de cristales, cables, ramas, etc...

Por la noche se calmó un poco la fuerza del viento.

■ **EL VIAJE DEL « MALLORCA ».** — Pese a las circunstancias que hemos citado en el párrafo anterior, el barco correo con Barcelona, « Mallorca » salió de nuestro puerto a la hora de itinerario. Al día siguiente y alrededor de medio-día, empezaron a circular en nuestra ciudad, noticias que aseguraban que el « Mallorca » no había llegado a Barcelona y que se desconocía su paradero. Menos mal que al atardecer, se supo que el barco había llegado al puerto de la ciudad Condal alrededor de las cuatro de la tarde, después de una penosa travesía.

La circunstancia, que se repite de vez en cuando durante la temporada invernal, harlo aconsejable — como dice muy nuestro colega « Menorca » en su número de hoy — que la compañía Trasmediterránea, fuera facilitando noticias sobre la travesía, para con ellas tranquilizar a los familiares de los pasajeros que viajan a bordo del barco.

## MANACOR

■ Nuestra muy cordial enhorabuena y un sin fin de felicidades a los jóvenes esposos don Miguel Angel Riera Nadal licenciado en derecho, y la simpática señorita Rosa Vallés Asseus, licenciada en filosofía y letras, quienes regresaron de su viaje de bodas.

■ El doctor Fernandez Alavés y su esposa doña Mercedes Alcazar, han visto nacer felizmente a su octavo hijo, un varón que llamaron Gustavo Adolfo.

■ Contrajeron matrimonio don Antonio Maria Martí Rosal y la linda señorita Ana Gomila Castell. Enhorabuena.

■ Ha causado verdadero impacto popular, la reciente exposición al público del flamante camión contra incendios que el Ayuntamiento ha adquirido con las aportaciones voluntarias de toda la industria y el comercio locales.





**Agence de Voyages ALCOVER**  
AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

## LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

### SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

### BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

El modernísimo equipo, viene a suponer un reconfortante margen de garantía de que el fuego podrá ser combatido con eficacia y rapidez en cualquier momento. La colosal industrialización que está registrando nuestra ciudad, y el hecho de que se manipulen en general sustancias o materias altamente inflamables — madera y colorantes para las perlas, así como plásticos —, hacían subrayar la necesidad que Manacor sentía de disponer del equipo ahora adquirido.

Al celebrar la buena nueva, uno no deja de alegrarse también por el significativo gesto de que haya sido éste un logro de la solidaridad del comercio y la industria, virtud ésta de la que tan pocas veces se ha podido presumir.

■ **REASFALTADO DE CALLES.** — Despacio, pero sin pausa, siguiendo el lema de la más decisiva eficacia, el equipo de asfaltado del Ayuntamiento va realizando una considerable labor de mejora de nuestras calles. Días pasados, ha quedado como nuevo el pavimento de la calle Amargura, y se ha procedido a reponer los desconchados aparecidos en otras numerosas calles.

Para dentro de pocas fechas, está previsto el arreglo de otras numerosas calles entre ellas la de la Verónica, que pide a gritos una mano cuidadosa que la haga transitable.

■ **NUEVA MAESTRA.** — En la Escuela Normal de Palma ha obtenido el título de Maestra Nacional la señorita María Monserrat Bonnin Pucovi.

■ **PETICION DE MANO.** — Por don Bartolomé Oliver Jordá y esposa doña Margarita Morell Cortés y para su hijo Guillermo fué pedida a don Tomás Febrer Soler y esposa doña Antonia Riera Llinás la mano de su hija Angela. La boda D. m. se celebrará en fecha breve.

■ En el local de Hermandad Sindical, se anuncia una charla sobre divulgación agrícola, especialmente dedicada al abonado de los campos. Al final, el Agente de Expensión Agraria en nuestra ciudad contestará a las preguntas técnicas que se le formulen.

Para la segunda quincena del próximo Enero, se anuncia un Cursillo de capacitación agrícola de veinte

días de duración y para el que se concederán veinte becas a los solicitantes.

Con motivo de la visita que los Congresistas de la *Horeca* efectuaron a las Cuevas del Drach, ofreció un extraordinario concierto de guitarra, junto al Lago Martel, el concertista Segundo Pastor. Por la mañana, los Congresistas visitaron nuestra Ciudad, donde fueron obsequiados con una merienda típica por « Perlas Manacor ».

■ **LA FIESTA DEL PILAR.** — Acaban hoy en la Real Parroquia, las Cuarenta Horas del Pilar, cuyos sermones predica el Arcipreste Rdo. señor Binimelis. Mañana, la Benemérita celebra su fiesta patronal con Solemne Misa en la Real Parroquia, durante la cual ocupará la sagrada cátedra el Vicario Rdo. señor Riera.

■ **CARMEN BARBERA ABANDONO PORTO CRISTO.** — Después de permanecer unos meses en Porto Cristo, regresó a Barcelona la novelista Carmen Barberá acompañada de sus hijos Carí y Jorge.

### S'ARRACO

■ Aprovechando los últimos días de sol radiante, salieron para Le Perthuis don Antonio Alemany Covas, acompañado de su familia; para Marsella don Juan Enseñat « Juane » con su esposa e hijos; para Salon, don Juan Alemany « Covas »; para Romans, don Guillermo Palmer « Monjo »; para París, don Antonio Juan « Prim », quien estuvo en ésta tan solo unos días; para Reims don José Coll, y su esposa doña Catalina Vich, la hija de nuestro muy venerado Presidente y su hijo Tony.

■ El arrecense don Antonio Ferra Vich « Saque », pilotando una moto y llevando como pasajero el joven Miguel Simó Jofre, chocó con un coche en Palma; siendo ambos motoristas heridos de carácter leve.

■ El día de San Francisco, en nuestra iglesia esplendidamente iluminada y adornada con gusto y primor, estando el Altar Mayor cubierto de claveles blancos, recibió por primera vez el pan de los ángeles, la simpática y encantadora niña Francisca Pons Palmer; terminada la solemne ceremonia

religiosa, los familiares, y numerosos invitados fueron trasladados con un magnífico autocar y otros coches a Palma-Nova, donde en el hotel Teixles fué servido un espléndido banquete.

Nuestra más cordial y sincera enhorabuena a la comulgante y a sus padres, nuestros apreciados amigos don Gabriel Pous y su esposa doña Catalina Palmer de Son « Tío ».

■ Esta restablecida de la operación quirúrgica que le fué practicada en Palma doña María Morente Trias, esposa del Comandante del Puesto de la Guardia Civil, don Juan Raya Artacho.

■ Repentinamente cuando menos se esperaba, visto que había mejorado bastante su precario estado de salud falleció a los 56 años de edad.



DONA CATALINA CASTELL

Doña Catalina Castell « Mesane » en cuanto nos llegó la triste noticia, apenados y conmovidos de honda emoción, nos trasladamos a su domicilio mientras recordábamos los tiempos pasados juntos por tierras de Francia, luchando para un mejor bienestar, criar como se debe a los hijos y poder disfrutar un día de una desahogada vejez.

A fuerza de abnegación, de sufrimientos, de un constante trabajo y de una acrisolada honestidad comercial, nuestra amiga, había logrado cierto bienestar material para los suyos, y moral para ella. Pero había vivido un calvario de mártir y llevado una muy pesada cruz esos últimos años, y aunque relativamente joven, el cansancio y las penas unidas a la enfermedad, la habían envejecido antes de hora, y no le permitieron disfrutar unos años de bondadosa quietud al lado de sus hijos queridos y de sus nietos para quienes se desvelaba; apenas unas horas antes de dejar este mundo estaba todavía formando planos y exponiendo proyectos que pensaba realizar; pues se sentía valiente y deseosa de seguir siendo útil, puesto que rodeada de los suyos y viéndoles sanos y alegres se sentía feliz.

Pero que cortos fueron señor esos días de dicha; dejando a sus hijos en el mayor desconsuelo, cuando más la necesitaban.

Tanto al entierro como al funeral asistió un inmenso jentío, entre el cual muchos Andritxoles.

A sus afligidos hijos Pedro y Antonio, a su nuera Antonia, a sus nietos y en general a todos los familiares, *Paris-Baleares* transmite nuestra muy sentida condolencia y eleva al Cielo una oración para su eterno descanso.

■ Después de corta, pero tremenda dolencia, sufrida con cristiana resignación en una clínica de Palma, donde le fueron aplicados todos los medios que tiene a su alcance la Ciencia. Falleció a los 28 años de edad la



— DONA ANTONIA GELABERT —

simpática doña Antonia Gelabert « Llobine » esposa de nuestro buen amigo el contratista en obras don Antonio Alemany Serra, dejando a dos angelitos de corta edad, que desgraciadamente no conocieron el sabor de los besos impregnados de calida ternura, que solo una madre puede dar, deja también en el mayor desconsuelo a su marido, y a sus padres que tan idolatrada la tenían.

Durante el día numeroso público fué personándose al domicilio mortuario, para testimoniarles a los familiares la profundidad de su apenado sentimiento; y tanto al entierro, como al funeral que se celebró, se puede decir que asistió el pueblo entero.

A su afligido esposo, a su hermana, a sus hijitos, a sus padres, — sobre todo a su madre, cuyo inmenso dolor daba pena, — y a todos los familiares en general testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

CON MOTIVO DE ABUNDANTES NOTICIAS, DADAS POR NUESTROS CORRESPONSALES; NOS ES IMPOSIBLE DE PUBLICAR LA TOTALIDAD DE LA CRONICA DE DIVERSOS LUGARES DE BALEARES; ESTAS SERAN TRANSFERIDAS EN EL PROXIMO PERIODICO DEL MES DE DICIEMBRE.



# LE SAVEZ-VOUS ?...

## ◆ Gibraltar, Espagnol

Uni à la péninsule par une bande de terre de deux kilomètres de long sur un et demi de large, le rocher de Gibraltar à une superficie de cinq kilomètres carrés et une population de 17.985 habitants. Vigie sur le détroit qui porte son nom, il regarde d'un côté l'Afrique et domine, de l'autre, Algériras et sa baie à laquelle il appartient géographiquement et historiquement.

L'histoire de Gibraltar, c'est l'histoire de l'Espagne. Le Rocher fut le premier point où débarquèrent les Arabes au début du VIII<sup>e</sup> siècle, pour envahir la péninsule. Reconquis en 1302 par Ferdinand II de Castille, il retomba trente ans plus tard au pouvoir des Arabes qui l'occupèrent jusqu'à leur expulsion définitive en 1462. Le 4 août 1704, une escadre anglo-hollandaise qui combattait en faveur de l'archiduc d'Autriche, prétendant au trône d'Espagne pendant la guerre de Succession, occupa Gibraltar. Les soixante-dix hommes de la garnison ne se rendirent pas aux 1.833 Anglais, mais au prétendant autrichien. Ce fut l'amiral britannique Rook qui, abusant de son autorité, donna l'ordre d'amener le drapeau de l'archiduc et de hisser celui de la Grande-Bretagne. Pour ne pas devenir anglais, la municipalité et les habitants du Rocher se réfugièrent au village voisin de San Roque. Quand en 1713 le traité d'Utrecht mit fin à la guerre de Succession, l'Espagne céda à l'Angleterre l'utilisation militaire de Gibraltar et seulement cela. Mais elle n'a jamais reconnu la souveraineté britannique sur la place. Depuis lors, diverses tentatives ont été faites pour en reprendre possession mais sans succès. Les premières démarches diplomatiques entreprises dans le même but remontent à 1718.

## ◆ Une centrale nucléaire va être construite en Catalogne

Une centrale nucléaire de 500 mW va être construite en Catalogne, avec le concours de la France, a annoncé dans un communiqué officiel, le ministère de l'Industrie. La construction de cette centrale à uranium naturel modéré au graphite et refroidi au gaz, s'effectuera dans le cadre de la coopération franco-espagnole, qui est passée ces jours-ci au premier plan de l'actualité, par suite de la visite de M. Palewski, ministre de la Recherche Scientifique et des questions atomiques et spatiales du gouvernement du pays voisin.

Au cours de son séjour, qui a duré une semaine, M. Palewski a eu des entretiens avec MM. Lopez Bravo et Lora Tamayo, ministres de l'Industrie et de l'Education Nationale, qui ont porté principalement sur les échanges de spécialistes et d'informations techniques se rapportant à l'énergie atomique.

Le ministre français, qui a été reçu par le Général Franco, avec qui il s'est entretenu cordialement, a visité également différentes installations parmi lesquelles, la fabrique d'uranium d'Andujar, dans la province de Cordoue. Enfin, le ministre de l'Industrie lui a remis solennellement la Grand-Croix d'Isabelle la Catholique qui lui a été décernée par le Chef de l'Etat.

## ◆ La découverte de l'Amérique : entreprise exclusivement Espagnole.

Lettre du Marquis de Merry del Val, au congrès Américain.

A l'occasion de l'approbation par le Sénat américain d'un projet de loi proclamant le 12 octobre fête nationale aux Etats-Unis et à la veille de la discussion par la Chambre des Représentants, l'ambassadeur d'Espagne à Washington, le marquis de Merry del Val a adressé à différentes personnalités du Congrès, une lettre dans laquelle il dit :

« En ma qualité de représentant de l'Espagne, auprès du Président des Etats-Unis, je me réjouis de cette mesure qui, si elle est approuvée définitivement, permettra au Président de promulguer une loi, grâce à laquelle ce pays s'unira à ceux de culture hispanique qui, à l'initiative du président argentin Hipolito Irigoyen, proclamèrent, en 1962, ce jour fête nationale. Je voudrais cependant attirer l'attention sur le fait qu'il n'existe, dans aucun des importants discours prononcés à cette occasion devant le Sénat, la moindre allusion à l'Espagne et à sa contribution extraordinaire à ce grand exploit que fut la découverte. Cette ignorance du rôle de l'Espagne semble se baser sur la question très discutée du lieu de naissance de Christophe Colomb, sans tenir compte du fait que les innombrables chercheurs et historiens qui se sont consacrés à cette question, n'ont jamais pu résoudre le mystère de la naissance et des antécédents familiaux du grand navigateur.

« En tout cas, le lieu de naissance ou l'origine de Colomb, est une question d'une importance secondaire, comparée à son exploit qui, lui, n'est pas légendaire et qui constitue un fait historique absolument démontré. A partir du moment où ce navigateur, pauvre et inconnu, frappa à la porte du monastère espagnol de la Rabida, tout ce qu'il y avait dans sa vie de mystérieux et de problématique, devient clair et certain. La légende s'efface devant la réalité. Il entre alors par la grande porte de l'Histoire et de la postérité et s'incorpore pour toujours à la vie de l'Espagne. »

Le marquis de Merry del Val rappelle à ce sujet que tous ceux qui collaborèrent à la grande entreprise de Colomb, sans aucune exception,

étaient espagnols, depuis la Reine Isabelle jusqu'au dernier marin de ses caravelles.

« Il n'est donc pas surprenant que nous, les Espagnols, n'honorions pas la mémoire d'un Colomb d'une origine incertaine et nébuleuse, mais que nous rendions hommage à un homme dont la personnalité est scrupuleusement définie par la lumière de l'Histoire : amiral de Castille, vice-roi et capitaine général des Indes qu'il découvrit pour l'Espagne, et dont l'écu armorial portait comme fière devise : « A la Castille et à Léon, Colomb a donné un nouveau monde ».

« Le 12 octobre—conclut la lettre de l'ambassadeur—est célébré dans les pays de langue espagnole comme une date qui les unit pour toujours entre eux et à l'Espagne. Aux Etats-Unis, nation où la présence espagnole historique et actuelle est si forte, je crois qu'il serait particulièrement souhaitable que cette date du 12 octobre ne soit pas seulement l'occasion de rendre hommage à la mémoire de Colomb, mais qu'elle devienne un symbole de cette union qui est précisément le but que s'est fixé l'alliance pour le progrès ».

## ◆ I. — L'Espagne : une histoire riche...

La pauvreté de la terre n'a pas empêché la richesse de son histoire. Son premier trésor est constitué par l'union de peuples de races et de langues très différentes, qui a permis de former une seule patrie aimée de tous ses enfants.

L'Espagne a été visitée, et bien entendu influencée et marquée, au cours de séjours plus ou moins prolongés, par les Phéniciens, les Grecs, les Carthaginois, les Romains, les Wisigoths et les Musulmans, pour ne citer que les principaux. Les Arabes ont trouvé notre patrie tellement à leur goût qu'ils prolongèrent leur visite pendant huit siècles.

La conquête de Grenade par les Rois Catholiques en 1492, expulsa définitivement les Musulmans d'Espagne et consolida l'unité nationale, en constituant pour la première fois notre pays comme état moderne.

C'est l'époque où Christophe Colomb découvre l'Amérique au nom de l'Espagne.

Notre pays commence alors la colonisation et la christianisation du Nouveau Monde, et devient, avec les Habsbourg, le centre de l'empire universel de Charles Quint. Philippe II continue l'œuvre de son père et établit à Madrid la capitale du royaume.

L'Espagne est à son apogée ; elle fait pour la première fois le tour de la terre, elle envoie des missionnaires aux Indes et au Japon, elle établit les bases du futur droit international, elle civilise des peuples immenses, conquiert les Philippines et

combat à Lépante, enfin, elle écrit « Don Quichotte ».

Par leur tempérament passionné et pour des raisons bien justifiées, les Espagnols sont fiers de leur histoire dont on trouve l'empreinte, non seulement dans les villes monumentales mais aussi chez les millions de personnes qui parlent espagnol et qui sont issues de notre souche. C'est une histoire pleine de vigueur et d'allégresse, caractérisée par une force créatrice extraordinaire contre laquelle viennent se briser les restes d'une « légende noire » qui préoccupa autrefois les Espagnols et qui les fait rire maintenant. Cette histoire est vivante dans l'Espagne d'aujourd'hui qui est très liée à la famille arabe (dont la langue a donné à l'espagnol une bonne partie de ses mots) ; mais qui est surtout la sœur des peuples hispaniques de l'Amérique et des Philippines. Que ceci ne vous impressionne pas, ne croyez pas que nous nous prenions tous pour des descendants directs du Cid. Pour nous, l'histoire du passé ne représente pas un poids, elle nous encourage seulement à mieux construire celle d'aujourd'hui et voilà tout.

(De la brochure « L'Espagne vous attend », de Máximo, éditée par le « Servicio Informativo Español ».)

## ◆ II. — Dialogue des langues

A l'occasion de la publication, par la revue « La Estafeta Literaria », d'une enquête effectuée sur la considération que doivent mériter de la part de l'Académie espagnole, les langues secondaires que l'on parle en Espagne, M. J. Fernandez Mendez a écrit sous le titre ci-dessus, dans la « Hoja del Lunes » de La Coruña, les lignes suivantes :

« Comme bonne preuve de la vitalité dont jouit actuellement en étendue et en profondeur la langue galicienne, nous pouvons affirmer qu'on n'a jamais édité en Galice autant de livres en langue vernaculaire qu'au cours de ces années de paix et de progrès. La renaissance il y a un siècle, atteint de nos jours une splendeur enviable ».

« Nous ne sommes plus, heureusement, à l'époque où les langues qui différaient de l'idiome officiel de la nation, étaient chargées de ressentiment et d'ambitions politiques. Le langage régional servait alors de tremplin pour des pirouettes que le peuple ne partageait ni n'approuvait. Les temps ont changé. Aujourd'hui, nous pouvons tous nous exprimer librement, soit avec les mots appris dans l'enfance, soit avec d'autres qui répondent mieux à notre sensibilité, sans oublier que l'on peut parler avec Dieu et avec le diable dans n'importe quelle langue ».

(Suite page 15)



# Le Savez-vous ?...

(Suite de la page 14)

« La crainte des langues vernaculaires, comme instruments possibles pour attenter à l'unité nationale s'est évanouie. Le dialogue des langues est ouvert maintenant à tous les hommes de bonne volonté ».

Alors, Majorquins, soyons fiers de notre langue maternelle : Parlons-là. Ecrivons-là... Faisons-là passer dans nos « gloses » et « poèmes », afin qu'elle transmette à l'histoire la richesse de son vocabulaire et la chaleur de ses sentiments !..

## ♦ III. — Le Livre Français de Religion...

Une exposition du Livre français de Religion a ouvert ses portes à Madrid, au Palais de la Bibliothèque nationale. Cette manifestation qui réunit 1.500 livres, revues, bulletins et autres publications, a été organisée par l'Union des Editeurs français d'ouvrages de religion — DU 25 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE. L'Institut de Culture hispanique de Madrid a organisé un cours intitulé « Panorama espagnol contemporain », pour étudiants latino-américains et philippins. Principaux thèmes traités : « L'histoire de l'Espagne et de son art », « Comment l'Espagne est gouvernée », « La femme espagnole d'aujourd'hui », « Développement économique » « L'Espagne, pays industriel », « Politique sociale », « Développement scientifique actuel », « Le tourisme ». Les conférences ont été prononcées par le marquis de Lozoya, président de l'Institut d'Espagne, le directeur général de l'Information, le doyen de la Faculté des Sciences de Madrid, et par plusieurs professeurs de l'Université.

## TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES ♦ BROCHES ♦ BRAZALETES ♦ PENDIENTES  
CRUCES ♦ ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA ♦ PIEDRAS ♦ METAL ♦ FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ .. 10 h. 00      Palma départ ..... 12 h. 30  
Palma arrivée ..... 11 h. 30      Perpignan arrivée . 14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS — 26. Boulevard Gambetta — CAHORS (Lot)

## AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

— Un tarif spécial : aller et retour —

PALMA DE MAJORQUE

DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1964 AU 31 MARS 1965

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 395,60 francs.

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.



## PETITES ANNONCES

**JE VENDS, EN PLEIN** rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

**A LOUER PORTALLS** Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Location mois après mois. Ecrire : M. et Mme. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir) — France. Téléphone : 159 à Dreux.

## VILLA MEUBLÉE

Location mois par mois  
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine-Maritime) qui transmettra.

## A L'ANGRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830  
32, rue Turbigo, PARIS-3<sup>e</sup>

## Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épousettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mai « Preska ».

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

**A VENDRE TRES BON** commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de Verano

del 1° de Julio 1964 al 30 de Septiembre 1964

## BARCELONA — PALMA

● Lunes 22 h. Martes 11 h. y 22 h. Miércoles 22 h.  
Jueves 22 h. Viernes 22 h. Sábados 11 h. y 22 h. Domingos 11 h. y 23 h.

## BARCELONA — MAHON

● Lunes a las 19 h. Miércoles a las 21 h. Viernes a las 19 h.

## BARCELONA — IBIZA

● Lunes 19 h. Miércoles 21 h. Jueves 22 h. Sábados 19 h.

## PALMA — BARCELONA

● Lunes 11 h y 22 h. Martes 22 h. Miércoles 22 h.  
Jueves 11 h. y 22 h. Viernes 22 h. Sábados 22 h.  
Domingos 11 h. y 23 h.

## PALMA — MAHON

● Martes a las 21 horas.

## PALMA — IBIZA

● Martes 13 h. Jueves 13 h. Sábados 13 h.

## PALMA — VALENCIA

● Lunes 21 h. Martes 22 h. Viernes 21 h. Domingo 10 h.

## PALMA — ALICANTE

● Lunes a las 18 horas ; Miércoles a las 20 horas.

## PALMA — CABRERA

● Viernes 8 h.

## PALMA — CIUDADELA

● Viernes a las 22 horas.

## MAHON — BARCELONA

● Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas.

## MAHON — PALMA

● Miércoles a las 21 horas.

## IBIZA — BARCELONA

● Martes 19 h. Jueves 19 h. Viernes 11 h. Domingo 19 h.

## IBIZA — PALMA

● Lunes, Miércoles y Viernes a las 13 h.

## IBIZA — VALENCIA

● Miércoles a las 19 horas.

## IBIZA — ALICANTE

● Viernes a las 19 horas.

## VALENCIA — PALMA

● Martes, Sábados a las 21 h. ; Domingo a las 22 h.  
● Solamente en Agosto : Jueves a las 11 horas.  
● Solamente en Julio y Septiembre : Viernes a las 19 horas.

## VALENCIA — IBIZA

● Jueves a las 20 horas.

## ALICANTE — PALMA

● Martes 21 h. Miércoles 11 h. Sábados 21 h. Domingos 22 h.

## ALICANTE — IBIZA

● Martes a las 19 horas.

## CABRERA — PALMA

● Viernes.

## CIUDADELA — PALMA

● Lunes a las 22 horas.

## CIUDADELA — ALCUDIA

● Sábados a las 14 horas.

## ALCUDIA — CIUDADELA

● Lunes a las 12 horas.

**MAJORQUINE** 17-18 ANS, est demandée dans famille Majorquine du Nord, pour s'occuper d'enfants et ménage. Bonnes références exigées. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, TANCARVILLE (Seine-Maritime) — qui transmettra.

**JEUNE FILLE FRANÇAISE**, 22 ans, secrétaire trilingue : Anglais, Espagnol, Allemand. Connaissances en douanes. Cherche emploi secrétariat ou réceptionniste grand hôtel — bord de mer pour saison ou année. Ecrire : Antoine Vich, 44, rue de Pilleux à NANTES (Loire-Atlantique). qui transmettra.

## MÉNAGE MAJORQUIN

cherche de préférence dans le Sud-Ouest ou Ouest, fruiterie-alimentation spiritueux — en gérance ou achat si grandes facilités accordées. — Ecrire : Cadets de Majorque — 25, rue Sébastopol à Reims.